



GUÍA BÁSICA DE TÉRMINOS DE ARTE CHINO Y ARTE JAPONÉS PARA SU USO PRÁCTICO EN SURDOC

**Centro de Documentación de Bienes Patrimoniales
Servicio Nacional del Patrimonio Cultural**

Io Contreras Pérez
Doctora (c) en Historia



GUÍA BÁSICA DE TÉRMINOS DE ARTE CHINO Y ARTE JAPONÉS PARA SU USO PRÁCTICO EN SURDOC

Centro de Documentación de Bienes Patrimoniales
Servicio Nacional del Patrimonio Cultural

Primera edición:

Registro de propiedad intelectual: 2026-A-8130

ISBN: 978-956-244-682-2

Francisco Undurraga Gazitúa

Ministro de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

Emilio de la Cerda Errázuriz

Subsecretario del Patrimonio Cultural

Manuel Marín González

Director(S) del Servicio Nacional de Patrimonio Cultural

Alan Trampe Torrejón

Subdirector Nacional de Museos

Lorena Cordero Valdés

Jefa del Centro de Documentación de Bienes Patrimoniales

Autora

Io Naya Contreras Pérez

Diseño y diagramación

Ágora Diseño

INTRODUCCIÓN

En la tradición occidental, el concepto de “Oriente”, generalmente ha sido considerado como una diferenciación y una oposición: como el Este de Europa y como el negativo de lo europeo (moderno). En un sentido amplio, el “Oriente” alude a los territorios y las culturas del “Oriente Medio” (Oriente Central); mientras que Asia, ha sido concebida como aquello que viene después del Oriente Central, es decir, el “Lejano Oriente”, dentro del que se encuentra el Sudeste Asiático y Asia Oriental (China, Corea y Japón, entre otras unidades políticas y culturales). A pesar, de que a lo largo de los siglos estos conceptos para jerarquizar y ordenar los territorios del Este de Europa han sido discutidos constantemente, en la actualidad se continúa mirando Asia desde un enfoque regionalista o una imagen de unitarismo por su tradición cultural.¹

Gracias a la teoría del poscolonialismo planteada por Edward Said en 1978, se considera que a partir de la ocupación de Egipto por Napoleón en 1798, una falsa y estereotipada representación del “Oriente” o del Este de Europa fue construida por exploradores, teóricos, políticos, economistas, novelistas, filósofos y administradores imperiales occidentales. El “orientalismo” entonces, se define como una construcción europea del “otro” que sirve a la hegemonía occidental, vista de forma positiva antes de la crítica de Said, que expuso sus implicaciones peyorativas y destacó el papel de los estudios académicos en esta representación.² En este contexto, mirar y definir “Asia” u “Oriente” como una unidad es una percepción eurocentrista u orientalista, que sitúa el muy utilizado término “arte oriental” para referirse a todos los objetos que provienen de “Oriente” como un campo demasiado amplio e inespecífico.

De acuerdo a lo anterior, con la finalidad de ser específica y descriptiva, la presente guía se enfocará únicamente en el arte chino y el arte japonés. No obstante lo anterior, por la gran cantidad de siglos y complejidades culturales que abarcan ambos tipos de arte, sólo se hará un barrido general con la intención de aportar al lector un panorama completo y genérico. Además, en concordancia con las colecciones que poseen los museos nacionales, la guía se enfocará principalmente en objetos y técnicas productivas de los siglos XVII al XIX. Así, pensando en la importancia de comprender cada cultura desde su contexto específico, evitando miradas generalizadoras y poco específicas, el Centro de Documentación de Bienes Patrimoniales (CDBP) ha elaborado esta “Guía básica de términos de arte japonés y arte chino para su uso práctico en SURDOC”, con el objetivo de mantener actualizado el manejo de las colecciones nacionales de acuerdo a los estándares internacionales. Con este fin, para mantener la normalización de vocabulario y aportar a futuras investigaciones, se han actualizado y desarrollado los términos relativos al tema en el Tesoro de Arte y Arquitectura (TA&A), en conjunto con el Getty y con referencias bibliográficas actualizadas.

Para terminar, a pesar de las diferencias intrínsecas de ambas culturas, dado su origen, en lo religioso y filosófico tienen muchos elementos comunes. El **budismo**, religión y filosofía originada en la India y basada en las enseñanzas de *Siddhartha Gautama* (Buda), es practicado en China y Japón; a grandes rasgos se enfoca en alcanzar la iluminación y liberarse del sufrimiento mediante la comprensión de que la vida es transitoria y que el apego y el deseo son la causa del dolor.³ Por su parte el **Zen**, es una escuela budista originada en China que enfatiza la práctica de la meditación para lograr la iluminación.⁴ En China, se practica

1 Maire, Gonzalo. Doctor en Filosofía (UCh); estudioso dedicado a los Estudios Asiáticos, Estudios del Museo y el Patrimonio, y el coleccionismo asiático en Chile. Entrevista realizada el 07/08/2025.

2 Cfr. Said, E. 2013. *Orientalismo*. Penguin Random House. España.

3 Cfr. Conze, Edward. 2023. *El budismo: su esencia y su desarrollo*. Vol. 275. Fondo de Cultura Económica. México.

4 Cfr. Han, Byung-Chul. 2015. *Filosofía del budismo zen*. Herder Editorial. Barcelona, España.

también el **Taoísmo**, filosofía y religión que enfatiza la importancia de vivir en armonía con el *Tao o Dao*, que se refiere al orden natural del universo y se basa en un texto sagrado atribuido al filósofo *Lao Tse*.⁵ El **confucianismo** por su parte, también practicado en China, es un sistema ético, filosófico y político basado en las enseñanzas de *Kong Fuzi*, que se enfoca en la importancia de la virtud individual y el comportamiento social adecuado para lograr una sociedad y un gobierno armoniosos.⁶ En Japón en cambio, el **sintoísmo** que es la religión nativa, se basa en el culto a los *kami* (espíritus o deidades presentes en la naturaleza, los ancestros y otros elementos) y se caracteriza por buscar la armonía entre el ser humano y su entorno; su fuerte vínculo con la cultura y las tradiciones japonesas lo hace inseparable de la vida cotidiana.⁷

En adelante, en el capítulo I se desarrolla una breve historia del arte de cada uno de los dos países. En el capítulo II se describen términos generales relacionados con arte e historia del arte. En los capítulos III, IV, V y VI, se detallan respectivamente los términos relativos a pintura, grabado, cerámica y escultura de cada país. En el Capítulo VII, se presenta una tabla donde están los términos de arte japonés y arte chino disponibles en el TA&A, en relación a lo descrito en los capítulos anteriores; es ideal que el registrador busque el término adecuado para hacer la vinculación con el TA&A al momento de hacer el registro SURDOC.⁸ Por último, en el capítulo VIII se han desarrollado dos ejemplos de registro SURDOC, uno para China y otro para Japón, con el objetivo de exponer y ejemplificar cómo deben utilizarse los nuevos términos, sobre todo en los campos de identificación, descripción y contexto de las piezas.

5 Cfr. Wilhelm, Richard. 2024. *Lao Tsé y el taoísmo*. Ediciones Obelisco. Barcelona, España.

6 Cfr. Yao, Xinzhong. 2001. *El confucianismo*. Vol. 10. Ediciones AKAL. Madrid, España.

7 Cfr. Ono, Sokyô. 2014. *Sintoísmo. La vía de los kami*. Satori. España.

8 En el TA&A, hay disponibles muchos más términos sobre arte chino y arte japonés que en la tabla (ver pp. 30-39), en la que se exponen sólo aquellos considerados de más utilidad para realizar el registro de las piezas disponibles en los museos nacionales.

I. BREVE HISTORIA DEL ARTE EN CHINA Y JAPÓN

1.1 Arte en China

La historia del arte de China, desde su origen hasta la actualidad es sumamente vasta. En cada etapa, las artes desempeñaron funciones características cuya importancia fue variando a medida que se desarrollaba la cultura,⁹ es decir dependiendo de las diversas épocas, las artes tienen distintas funciones e importancias. En resumen, las artes fueron evolucionando gradualmente en respuesta a las sociedades neolítica, teocrática y feudal, encontrando su expresión más característica en la pintura, estrechamente ligada a la tradición literaria y siempre complementada por una rica tradición de artes decorativas y aplicadas.¹⁰

Durante el **Neolítico (quinto milenio – XVIII a.C.)**,¹¹ los ceramistas fueron creando con la arcilla esquemas decorativos que quedaron establecidos como parte de una herencia estética y significativa, que caracterizaría las artes decorativas chinas por siempre.¹² Estos primeros objetos, eran utilitarios (cerámicas destinadas a cocinar y contener los alimentos y bebidas)¹³ y, a muy grandes rasgos, se caracterizan por estar decorados con diseños geométricos y representaciones de animales.

Posteriormente, en la **Edad de Bronce (XVIII-XII a.C.)**,¹⁴ las cerámicas anteriores sirvieron de modelo a los primeros caracteres escritos y a los bronce rituales;¹⁵ así, el arte se caracterizó por ser hierático y se expresó principalmente en vasijas de bronce fundido y objetos de jade tallado. En un principio, las formas y la decoración proporcionaron una visión clara de una sociedad para la cual los símbolos rituales fueron los principales medios de expresión.¹⁶ Los bronce rituales, codificaron por medio de la iconografía y sus tipologías, las relaciones sociales en las primeras comunidades de la cuenca del Río Amarillo.¹⁷ De la Edad de Bronce Tardía, se conservan piezas de metal, jade, laca y arcilla, mas no expresión gráfica; sin embargo, estos objetos demuestran que la cultura de lo visual estaba dominada por los objetos de uso y, en ellos, la caligrafía ya desempeñaba un papel importante bajo la forma de inscripciones.¹⁸

En torno al siglo **VI a.C.**, la complejidad de las relaciones en y entre los diferentes reinos y las relaciones del ser humano con su entorno, dieron lugar a la creación de diferentes escuelas filosóficas. Cada una de estas escuelas tenía sus propias ideologías, condicionando la función y valoración del arte, provocando que funcionara de un modo poli-semántico: una pintura, un poema o una caligrafía, podían reflejar planteamientos filosóficos diversos.¹⁹ Con el paso del tiempo, el dominio teocrático quedó atrás y los símbolos se fueron adaptando al servicio de una cultura feudal. Ya con la dinastía **Han (207 a.C. – 265 d.C.)**, los motivos de los bronce se tornaron decorativos y se fueron desarrollando nuevas técnicas para enfatizar la riqueza de los objetos.²⁰

9 Tregear, Mary. 1991. *El arte chino*. Ediciones Destino. Barcelona, España. P.7

10 Tregear, op. cit., p. 8

11 Tregear, op. cit., pp. 12-20; Cervera, Isabel. 1997. *Arte y cultura en China. Conceptos, materiales y términos de la A a la Z*. Ediciones del Serbal. Barcelona, España. P. 127

12 Tregear, op. cit., p. 7

13 Cervera, op. cit., p. 13

14 Tregear, op. cit., pp. 21-37

15 Cervera, op. cit., p. 13

16 Tregear, op. cit., p. 7

17 *Ibidem*.

18 *Ibidem*.

19 Cervera, op. cit., p. 13

20 Tregear, op. cit., p. 7

Hacia el **siglo III d.C.** se inició la crítica literaria, que posteriormente influenció los escritos sobre teoría del arte y estética, continuando la tradición china en la cual la imagen se codificaba a través de la escritura. La escritura, con sus principios formales de composición y estilo, posibilitó la aparición de la caligrafía y, esta a su vez, propició la pintura entendida más allá de una simple artesanía decorativa.²¹ Desde ese momento, se amplió la crítica artística y los lenguajes artísticos se diversificaron en géneros y escuelas pictóricas, atendiendo a dos corrientes fundamentales: la academia (pintura de la corte, basada en géneros y métodos tradicionales) y la pintura de letrados o eruditos (supremacía del paisaje por sobre otros géneros, como medio más creativo y audaz de mostrar la cultura artística de los ilustrados).²²

En adelante, la clase ilustrada comenzó a demandar de otras artes las mismas cualidades estéticas y alusivas de la pintura y la caligrafía, esto se reflejó en el desarrollo de la cerámica monocroma de las dinastías Song del norte y del sur. A la calidad de estas piezas, se le unió además el desarrollo técnico favorecido por el anterior descubrimiento de la porcelana (**siglo X d.C.**) y la maestría técnica de los alfareros. La sutil decoración de estas piezas, hacía referencia al mundo vegetal y animal, siempre en relación a la poesía, la caligrafía y la pintura.²³

Las transformaciones sociales y económicas que se produjeron en China a partir del **Siglo XIII d.C.** tuvieron una inmediata repercusión en el arte. El desarrollo del comercio, produjo una mayor demanda de objetos arte, no solo para los letrados, sino también para una nueva clase mercantil, que mediante el coleccionismo y el mecenazgo buscaba romper las rígidas barreras sociales y jerárquicas de China. Así, las artes buscaron atender los gustos de los diferentes grupos sociales.²⁴ A esta diversificación interna, se agrega el mercado exterior, que exige formas y decoraciones particulares y a la vez trae nuevas técnicas, formas y repertorios iconográficos, por ejemplo el tipo cerámico Azul y Blanco, la aplicación de esmaltes sobre metal y cerámica y la inclusión de “colores extranjeros”.²⁵

Tras la instauración de la **Dinastía Qing (fines siglo XVII d.C.-1911)**, el arte en China inició un proceso de transformación. El comercio con el exterior, impulsó la industrialización de las artes decorativas y con ello la inclusión de nuevos gustos en los que primaba el virtuosismo técnico y decorativo. Además, los esfuerzos por la recuperación del pasado como medio de preservar la cultura tradicional china, potenciaron la introspección de la creación artística quitándole su fuerza de renovación.²⁶ Sin embargo, su talante renovador fue recuperado un siglo después por los pintores de la Escuela de Shangai y los Ocho Excéntricos de Yangzhou.²⁷

La escultura, introducida con el budismo, desempeñó un papel mucho menor. Pocas veces los artistas y mecenas chinos la buscaban por sí misma, puesto que su función se mantenía ligada al ámbito ceremonial budista.²⁸ La pagoda, el templo y el monasterio, conforman las tipologías básicas de arquitectura budista en China, que más tarde se difundirían en Corea y Japón.²⁹ Este proceso de asimilación del budismo, entroncó con ciertos aspectos de la filosofía taoísta, resultando la escuela channa o zen: la pintura, la cerámica, la jardinería y la arquitectura creada por los monjes, tuvo como principios básicos la simplicidad en la

21 Ídem, p. 8

22 Cervera, op. cit., pp. 14-15, Tregear, op. cit., p. 8

23 Cervera, op. cit., p. 15

24 Ibídem.

25 Ibídem.

26 Ídem, p. 16

27 Ibídem.

28 Tregear, op. cit., p. 8

29 Cervera, op. cit., pp. 13-14

composición y la huida de todo artificio.³⁰ Asimismo, el culto a los antepasados, favoreció el desarrollo de las formas artísticas y la investigación sobre nuevos materiales, técnicas de fabricación y decoración. En las tumbas reales, se aprecia el hecho de que los objetos artísticos eran apreciados sobre todo a partir de sus cualidades materiales.³¹

1.2. Arte en Japón

El espíritu artístico japonés posee una amplitud de miras y una flexibilidad únicas, derivadas de su carácter insular, puesto que constantemente estuvo sumido en inundaciones culturales procedentes del continente (principalmente China y Corea), de las que resurgió con una gran capacidad de selección y adaptación, siempre presto a redescubrir sus propias raíces artísticas.³² El arte japonés, se caracteriza por sus tendencias artísticas opuestas: la imitación del mundo exterior tal como se percibe y la introspección que alumbró formas y expresiones artísticas locales.³³

Los arqueólogos dividen el período paleolítico japonés en dos: el Temprano (50.000-30.000 a.C.) y el Tardío (30.000-11.000 a.C.); la división la marca el desarrollo tecnológico que convirtió las herramientas simples y toscas en sofisticados cuchillos, espadas y pequeñas herramientas destinadas al grabado, la perforación, el rascado y el calado.³⁴

Posteriormente, la **Cultura Jomon (11.000 a. C. – 300 a. C.)**, se caracterizó por su alfarería decorada con motivos muy similares a cuerdas, que fue evolucionando en sus formas a lo largo de los siglos, siendo cada vez más elaboradas e incluyendo elementos utilitarios y religiosos.³⁵ Luego, la cultura **Yayoi (300 a.C.- 300 d.C. aprox.)**, se caracterizó por su alfarería realizada con tornos, además poseían una avanzada tecnología basada en el bronce y el hierro, que los llevó a producir por ejemplo espadas fúnebres y campanas *dotaku*.³⁶ Del período **Kofun (250-600 d.C.)**, son características las estatuillas funerarias de arcilla llamadas *haniwa*.³⁷

Durante los períodos **Asuka y Nara (552-794 d.C.)**,³⁸ la política y la cultura de Japón estuvieron fuertemente influenciadas por la corte imperial y los clanes que esta gobernaba, no obstante, en esta época también el budismo llegó a Japón provocando un gran impacto en el arte, incluyendo la caligrafía, la pintura, los tapices y la arquitectura de los templos.³⁹ Desde el 645 d.C. en adelante, durante el período Nara, las figuras de arcilla y las estatuas lacadas se hicieron populares, los artistas influenciados por la religión budista solían representar sus deidades. La pintura se hizo popular y pintar imágenes en rollos se convirtió en un estilo artístico destacado, los rollos colgantes eran llamados kakemono y los rollos horizontales emakimono.⁴⁰

En el periodo **Heian (794-1185)**, el budismo tuvo una gran influencia en el poder japonés, tanto fue así, que el emperador Kammu se trasladó a otra zona con el fin de centralizar el gobierno en un lugar con

30 Ibídem

31 Ídem, p. 14

32 Stanley-Baker, Joan. 2000. *Arte Japonés*. Ediciones Destino. Barcelona, España. P.7

33 Stanley-Baker, op. cit., p. 7

34 Ídem, p. 15

35 Ídem, pp. 15-18; Museo Nacional de Bellas Artes (MNBA). 1997. *Tesoros del Arte Japonés. Colección Tokyo Fuji Art Museum*. Santiago, Chile. Pp. 7

36 Stanley-Baker, op. cit., pp. 19-22; MNBA, 1997, op. cit., p. 7

37 Stanley-Baker, op. cit., pp. 22-26; MNBA, 1997, op. cit., p. 7

38 Stanley-Baker, op. cit., pp. 27-58; MNBA, 1997, op. cit., p. 7

39 Stanley-Baker, op. cit., pp. 27-58.

40 Stanley-Baker, op. cit., pp. 27-58;

menos influencia budista. Esta época, es considerada la “Edad de Oro” de Japón, un punto culminante de la cultura que influyó enormemente en el arte y la arquitectura. El papel central del ritual en el budismo esotérico japonés, propició un florecimiento de las artes religiosas en este período. Las pinturas, los mandalas y las estatuas religiosas proporcionaron a los practicantes formas de contemplar las deidades y los conceptos budistas.⁴¹ La literatura y la caligrafía se hicieron más comunes durante este periodo. La pintura tradicional japonesa de esta época, solía representar diversas deidades y entidades espirituales;⁴² mientras que el Yamato-e considerado el estilo japonés clásico, se desarrolló hacia finales del período Heian y se inspiró en la pintura de paisajes de la dinastía Tang china.⁴³ Las esculturas del período Heian temprano, heredaron y modificaron las formas escultóricas del período Nara tardío, a la vez que desarrollaron nuevas representaciones de deidades budistas esotéricas; además, la madera reemplazó al bronce en tanto material más común para la elaboración de esculturas budistas.⁴⁴ La escultura dorada de Amida dentro del famoso Salón del Fénix fue realizada por el influyente escultor Jōchō, quien utilizó un nuevo canon de proporciones y la nueva técnica escultórica de yosegi.⁴⁵

Durante los períodos **Kamakura y Muromachi (1185-1573)**, en un principio el arte se caracterizó por un cambio hacia el realismo y la representación de la energía vigorosa, influenciada por el ascenso de la clase samurái y la expansión del budismo Zen. La escultura, en particular, experimentó un renacimiento, con la escuela Kei liderando la creación de obras con un naturalismo sin precedentes, especialmente de guerreros samuráis.⁴⁶ Ya hacia el Muromachi, se desarrollaron estilos artísticos únicos, como la pintura sumi-e (pintura monocromática con tinta), la arquitectura de templos zen y los jardines zen, así como nuevas formas de arte como el teatro Noh y la ceremonia del té (chanoyu).⁴⁷

En el período **Azuchi-Momoyama (1576 – 1615)**, a través de murales y biombos se destacó la pintura decorativa de los palacios, patrocinada por los shōgunes.⁴⁸ La pintura sobre biombo (byōbu-e), aunque se desarrolló en distintas escuelas, a grandes rasgos representa la naturaleza, los animales y la vida cotidiana, en técnicas como tinta china, colores y láminas de oro, este arte se destacó por sus rasgos decorativos y suntuosos.⁴⁹ La escuela Kano, combinó la tradición pictórica china con la japonesa, monopolizando la actividad artística en Japón, hasta el período Edo.⁵⁰ Hacia fines de este período, Toyotomi Hideyoshi envió dos veces sus tropas a Corea, provocando la llegada a Japón de muchos maestros alfareros coreanos, gracias a cuya experiencia surgió en varias partes del país un gran número de prestigiosas alfarerías en las que se fabricaron cerámicas que expresaban fielmente la esencia espiritual del chanoyu, como por ejemplo la cerámica raku caracterizada por su sencillez y nobleza.⁵¹

Ya hacia el siglo XVII, se desarrolló el período **Edo (1615-1868)**, en que el país fue gobernado por el shogunato Tokugawa, quedando el poder político en manos del jefe militar o shogun, con su capital en

41 Stanley-Baker, op. cit., pp. 59-106; MNBA, 1997, op. cit., pp. 7-8

42 Stanley-Baker, op. cit., pp. 59-105;

43 Stanley-Baker, op. cit., pp. 59-106; MNBA, 1997, op. cit., pp. 7-8

44 Ibídem.

45 Ibídem.

46 Ibídem.

47 Stanley-Baker, op. cit., pp. 115-137; MNBA, 1997, op. cit., pp. 7-8

48 Stanley-Baker, op. cit., pp. 138-147; MNBA, 1997, op. cit., pp. 7-8

49 Stanley-Baker, op. cit., pp. 138-147; MNBA, 1997, op. cit., p. 8

50 Ibídem.

51 Stanley-Baker, op. cit., pp. 138-151; MNBA, 1997, op. cit., pp. 9-10

Edo (Tokio moderno).⁵² Gracias a la estabilidad y el desarrollo económico, este período fue una época de florecimiento artístico, en que comenzó a desarrollarse una cultura ligada a las clases mercantil y popular. Las artes fueron invadidas por el ukiyo-e (imágenes del mundo flotante),⁵³ que generalmente son xilografías sobre papel, en las que se representan tradiciones, leyendas, guerreros, bellas mujeres y temas de la vida cotidiana. En la segunda mitad del siglo XVII esta técnica gozó de gran difusión y hacia fines del siglo XIX, los ukiyo-e penetraron en Europa, influyendo a los artistas occidentales (como Van Gogh, Gauguin, Monet, Manet y Toulouse-Lautrec).⁵⁴ De esta época, también son dignas de mención las espléndidas porcelanas realizadas en Arita caracterizadas por sus decoraciones policromas, los colores intensos y las líneas sólidas de las cerámicas Imari y las cerámicas de Satsuma se distinguen por su particular y elegante belleza, su exportación masiva a Europa las hizo muy conocidas en occidente.⁵⁵

En el Período **Meiji (1868 – 1912)**, Japón se abrió al mundo y se produjo una occidentalización del arte japonés con la introducción de la pintura Yōga, pero también un renacimiento de las raíces culturales con la pintura Nihonga. Y ya entrado el siglo XX, el arte japonés reflejó la influencia de la posguerra, la globalización y la multiculturalidad, con artistas como Yayoi Kusama y Takashi Murakami.⁵⁶

52 El término shogun, se refiere al título de “general” concedido históricamente por el emperador de Japón. Sin embargo, durante el Período Edo, en el Japón feudal, el shogun fue el jefe del gobierno militar y ostentaba el poder de facto sobre el país, mientras el emperador mantenía una función meramente simbólica.

53 Stanley-Baker, op. cit., p. 186

54 MNBA, 1997, op. cit., p. 9; Stanley-Baker, op. cit., pp. 182-190; Cfr. Sato, Tomoko. 2009. Arte Japonés. Lisma Ediciones, Reino Unido.

55 MNBA, 1997, op. cit., p. 10; Stanley-Baker, op. cit., pp. 138-190; Cfr. Sato, op. cit.

56 MNBA, 1997, op. cit., p. 10; Stanley-Baker, op. cit., pp. 191-202

1.3. Cronología de períodos chinos y japoneses⁵⁷

FECHA	CHINA	JAPÓN
*Anteriormente	- Período Neolítico (5° milenio – siglo XVIII a.C.) - Dinastía Xia (2207-1766) - Dinastía Shang (1766-1121)	- Paleolítico Temprano (50.000-30.000) - Paleolítico Tardío (30.000-10.000) - Cultura Jomon (11.000 – 300)
400 a.C.	-Dinastía Zhou (1121-221)	
300 a.C.		-Período Yayoi (300 a.C. – 300 d.C.)
200 a.C.	-Dinastía Qin (221-206) -Dinastía Han Temprana (207 a.C. – 8 d.C)	
100 a.C.		
0		
100 d.C.		
200 d.C.	-Dinastía Han Tardía (221-265) -Seis Dinastías (265-589)	-Período Kofun (250-600)
300 d.C.		
400 d.C.		
500 d.C.	-Dinastía Sui (581-618)	-Período Asuka (552-646)
600 d.C.	-Dinastía Tang (618-906)	-Período Hakuhi (645-710)
700 d.C.		-Período Nara (710-794) -Período Heian (794-1185)
800 d.C.		-Período Fujiwara (897-1185)
900 d.C.	-Cinco Dinastías (907-960) -Dinastía Song del Norte (960-1126) -Dinastía Liao (907-1125)	
1000 d.C.		
1100 d.C.	-Dinastía Song del Sur (1127-1279)	-Período Kamakura (1185-1333)
1200 d.C.	-Dinastía Yuan de los mongoles (1260-1367)	-Intentos de invasión mongola (1247-1281)
1300 d.C.	-Dinastía Ming (1368-1644)	-Período Muromachi (1333-1573)
1400 d.C.		
1500 d.C.		- Período Momoyama (1576-1615)
1600 d.C.	-Dinastía Qing de los manchúes (1644-1911)	- Período Edo (1615-1868)
1700 d.C.		
1800 d.C.		- Período Meiji (1868-1912)
1900 d.C.	-República de China (1912-1949) -República Popular de China (1949-actualidad)	

⁵⁷ Rousset, Huguette. 1977. Arts de la Corée. Office du Livre. Fribourg, Suiza. P. 24; Tregear, op. cit., pp. 9-11; Cervera, op. cit., pp. 203-207; Guth, Christine. 2009. El arte en el Japón Edo. Ediciones Akal S.A. Madrid, España. P. 6; Cfr. Stanley Backer, op. cit.

II. TÉRMINOS GENERALES DE HISTORIA DEL ARTE

Arte: Virtud, disposición o habilidad para hacer alguna cosa. Acto por el cual el ser humano, valiéndose de la materia, de la imagen o del sonido, hace alguna creación. También el conjunto de reglas.⁵⁸

Artes decorativas o arte aplicado: Arte aplicado a la decoración, básicamente práctico, que busca un efecto decorativo. Por ejemplo, diseño de interiores, relojes, cerámica, muebles, etc. También se le llama arte decorativo.⁵⁹

Acuarela: Denominación común de los medios pictóricos acuosos, en particular, se refiere a la pintura al agua compuesta por pigmentos orgánicos o inorgánicos. No emplea el color blanco como pigmento, pues usa el color del papel.⁶⁰

Aguada: En francés *Gouache* e italiano tempera. Pintura de aglutinante acuoso (como la acuarela), cuyos colores son más espesos y se diluyen en aguagoma muy líquida, o se mezcla con otro adhesivo como melaza o miel. A diferencia de la acuarela emplea el color blanco como pigmento.⁶¹

Alfarería: Arte y oficio de fabricar piezas de barro cocido, especialmente vasijas. Es un término genérico que podría englobar todas las producciones cerámicas, aunque desde el punto de vista de su clasificación técnica se suele utilizar en referencia a las elaboraciones más sencillas realizadas en una sola cochura; es sinónimo en este sentido de terracota.⁶²

Alto relieve: Relieve en el que la talla, figuras, etc. sobresalen del fondo más de la mitad de su volumen.⁶³

Arquitectura: Arte y técnica de diseñar y construir edificios y estructuras similares.⁶⁴

Artesanía: Trabajo o labor de un artesano, especialmente si tiene calidad artística. Se refiere específicamente a una creación individual, cuyo aprendizaje fue transmitido de maestro a aprendiz o por tradición familiar; además debe ser realizada manualmente sin maquinarias industriales, diferenciándose de un objeto industrial.⁶⁵

Bajorrelieve: Relieve en el que las figuras sobre salen del fondo menos de la mitad de su volumen.⁶⁶

Barniz: en cerámica, se utiliza para definir la aplicación de óxidos al barro, la loza y la porcelana; se realiza en crudo, quedando vitrificado luego de la cocción.⁶⁷

Biombo: Mampara, marco o panel móvil, utilizado generalmente como divisor de ambientes.⁶⁸

Bizcocho: pasta cerámica de baja temperatura, sin barnizar ni esmaltar, que resiste dos cocciones igual que la porcelana.⁶⁹

Caligrafía: Arte de la escritura. Escritura hermosa, contemplada como arte.⁷⁰

58 Sopena. 1971. *Diccionario enciclopédico ilustrado de la lengua española*. Tomo I. Editorial Ramón Sopena. Barcelona, España. Pp. 324

59 Ibídem; Lewin, Alicia. 2001. *Diccionario bilingüe de términos de arte*. Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. España, Madrid. P. 27

60 Lewin, op. cit., p. 349; Toajas, M. Ángeles. 2009. *Glosario visual de técnicas artísticas. Arquitectura pintura artes gráficas artes suntuarias escultura*. De la antigüedad a la edad moderna. Universidad Complutense de Madrid. España. P. 10; Adeline, J. 1887. *Vocabulario de términos de arte*. La ilustración española y americana. Madrid, España. P. 18

61 Lewin, op. cit., p. 251; Toajas, op. cit., p. 14.; Adeline, op. cit., p. 23.

62 Lewin, op. cit., p. 302; Toajas, op. cit., p. 26.; Adeline, op. cit., p. 29.

63 Lewin, op. cit., p. 310; Toajas, op. cit., p. 33; Crespi, Irene y Jorge Ferrario. 1995. *Léxico Técnico de las artes plásticas*. Eudeba. Buenos Aires, Argentina. P. 111

64 Lewin, op. cit., p. 25; Adeline, op. cit., p. 55; Crespi y Ferrario, op. cit., p. 7

65 ⁵⁶ Sopena, op. cit., p. 325; Cordero, Lorena y Tania Salazar. 2014. *Centros de producción artesanal*. Centro de Documentación de Bienes Patri-
moniales. Santiago, Chile. Pp. 1

66 Lewin, op. cit., p. 310; Toajas, op. cit., p. 65; Crespi y Ferrario, op. cit., p. 111

67 Cervera, op. cit., p. 28

68 Lewin, op. cit., p. 319; Sopena, op. cit., p. 497; Adeline, op. cit., p. 82.

69 Cervera, op. cit., p. 30

70 Lewin, op. cit., p. 210; Adeline, op. cit., p. 103; Cervera, op. cit., pp. 37-39

Cerámica: Arte de elaborar objetos de arcilla de todas clases y calidades, que pueden estar sometidos a cocción y también vidriados o esmaltados. Aunque pueden incluirse los productos de arcilla cruda (como el adobe), hace referencia más concretamente a los de arcilla cocida, obtenida por exposición de la pasta a temperaturas de al menos 500 grados centígrados. Se refiere también a los objetos creados por este medio.⁷¹

Chinesco o chinoiserie: Imitaciones producidas dentro de las artes decorativas occidentales, de objetos de arte o decoración chinos. También puede referirse a los objetos de arte y curiosidad procedentes de la China.⁷²

Cinabrio: Forma de sulfuro de mercurio de color rojo brillante o bermellón, utilizado como pigmento.⁷³

Dibujo: representación de un objeto o concepto por medio de líneas que limitan sus formas y contornos. Se basa en la línea o dibujo de los contornos, y el sombreado para conseguir volumen.⁷⁴

Dorado: Procedimiento consistente en recubrir un objeto con oro, su ejecución puede llevarse a cabo mediante técnicas distintas, cuyo origen se remonta a la Antigüedad. El sobredorado, se refiere también a revestido con oro o imitación de oro.⁷⁵

Escritura: Acción de escribir, de representar palabras o ideas por medio de letras u otros signos.⁷⁶

Escultura exenta o de bulto redondo: tipo de escultura, que a diferencia del relieve, puede ser observada desde cualquier ángulo. También llamada escultura independiente.⁷⁷

Escultura: Arte de tallar, moldear, esculpir figuras en tres dimensiones o en bulto; de piedra, madera, arcilla, metal u otros materiales. También se refiere al objeto hecho mediante esta técnica.⁷⁸

Esmalte: Polvo de vidrio coloreado por óxidos metálicos, con una gran proporción de estaño, que caracteriza sus cualidades visibles, generalmente se aplica sobre metal o cerámica.⁷⁹

Estampa: Imagen obtenida mediante la impronta de una superficie entintada sobre otro soporte, con el fin de trasladar su forma o figura. Se utiliza por antonomasia para referirse a las producidas sobre papel a partir de matrices grabadas que, por ello, se suelen denominar también grabados.⁸⁰

Grabado: Proceso de inscribir, labrar o tallar figuras, diseños, etc. en metal, madera u otros materiales de superficie dura. También se refiere a la impresión realizada a partir de dicha superficie. Hay diversas técnicas de grabado: aguatinta, grabado al aguafuerte, grabado en cobre, huecograbado o intaglio, grabado en madera o xilografía, grabado a punta seca, etc.⁸¹

Gres: pasta cerámica compuesta de arcilla figulina y arena cuarzosa, cocida a alta temperatura para conseguir objetos resistentes y refractarios.⁸²

Ikebana o kado: En Japón, arte decorativa de arreglos florales.⁸³

Jade: Se refiere generalmente a dos tipos de piedra: la nefrita y la jadeíta.⁸⁴

Japonisería o japoniserie: Imitaciones europeas del arte japonés.⁸⁵

Japonismo o japonisme: Influencia del arte japonés en el arte europeo.⁸⁶

Japonista: Artistas, coleccionadores y fervientes admiradores del arte japonés.⁸⁷

71 Lewin, op. cit., p. 45; Adeline, op. cit., p. 129; Toajas, op. cit., p. 110; Cervera, op. cit., pp. 41-43

72 Lewin, op. cit., p. 215; Adeline, op. cit., p. 183; Sopena, op. cit., p. 1041

73 Lewin, op. cit., p. 215; Adeline, op. cit., p. 139; Toajas, op. cit., p. 119

74 Lewin, op. cit., p. 59; Toajas, op. cit., p. 146; Adeline, op. cit., p. 197.

75 Lewin, op. cit., p. 249; Adeline, op. cit., pp. 202-203; Toajas, op. cit., p. 153

76 Sopena, op. cit., p. 1325; Cervera, op. cit., p. 68-70

77 Lewin, op. cit., p. 38

78 Lewin, op. cit., p. 68; Adeline, op. cit., p. 235; Cervera, op. cit., pp. 72-73

79 Cervera, op. cit., pp. 73-74

80 Lewin, op. cit., p. 82; Adeline, op. cit., p. 243.; Toajas, op. cit., p. 177

81 Lewin, op. cit., p. 82; Adeline, op. cit., pp. 283-285; Toajas, op. cit., pp. 201-203; Crespi y Ferrario, op. cit., pp. 51-53; Cervera, op. cit., pp. 82-83

82 Cervera, op. cit., p. 83

83 Lewin, op. cit., p. 259; Stanley-Baker, op. cit., pp. 121-137; Cfr. Minguet, J.M. 2002. *Ikebana (Cultura Floral)*. Instituto Monsa de Ediciones, S.A.

84 Cervera, op. cit., pp. 99-100

85 Lewin, op. cit., p. 262; MNBA. 2018. *Mundo flotante del Período Edo. Arte Japonés. Colección MNBA*. Andros Impresores. Santiago, Chile. P. 25

86 Lewin, op. cit., p. 262; Adeline, op. cit., p. 315

87 Ibídem.

Laca: barniz duro, muy brillante y resistente al agua, originario del lejano oriente, que se obtiene del árbol *Rhus vernicifura*. Como generalmente se aplica en varias capas, es lo suficientemente resistente como para ser labrado.⁸⁸

Mural: Pintura o decoración de gran tamaño sobre una pared o un muro, bóveda o techo, al fresco, óleo, temple o a la encáustica.⁸⁹

Obra: trabajo de arte.⁹⁰

Pan de oro: Fina lámina de oro utilizada en el dorado de diferentes superficies.⁹¹

Pintura: arte de aplicar colores sobre una superficie (como un lienzo), para realizar una composición artística. También se refiere a la obra pictórica, un cuadro.⁹²

Porcelana: Material cerámico muy duro y translúcido, normalmente blanco, fabricado a partir de caolín y feldespato, cocido a alta temperatura. La “pasta dura” originaria de China y la “pasta blanda”, son las variedades más importantes.⁹³

Relieve: Forma escultórica que sobresale total o parcialmente de una superficie plana.⁹⁴

Talla: acción y efecto de labrar o trabajar una materia dura para modificar su forma o superficie. Se usa también para denominar una obra de escultura, especialmente si es de madera.⁹⁵

Terracota: Arcilla cocida, cerámica. Hace referencia a objetos de cerámica cocidos a muy bajas temperaturas, generalmente no vidriados.⁹⁶

Tinta china: Sustancia líquida obtenida de una mezcla de negro de humo, gelatina y agua.⁹⁷

88 Lewin, op. cit., p. 267; Adeline, op. cit., pp. 322-323; Toajas, op. cit., p. 223; Crespi y Ferrario, op. cit., p. 66; Cervera, op. cit., pp. 106-108

89 Lewin, op. cit., p. 282; Adeline, op. cit., p. 422.; Cervera, op. cit., pp. 144-145

90 Lewin, op. cit., p. 119; Adeline, op. cit., p. 385; Toajas, op. cit., p. 223

91 Lewin, op. cit., p. 250; Adeline, op. cit., p. 398; Toajas, op. cit., p. 274

92 Lewin, op. cit., p. 132; Adeline, op. cit., pp. 421-422; Toajas, op. cit., pp. 291-292; Cervera, op. cit., pp. 142-145

93 Lewin, op. cit., p. 134; Adeline, op. cit., p. 430; Toajas, op. cit., pp. 299-301; Cervera, op. cit., pp. 145-146

94 Lewin, op. cit., p. 310; Adeline, op. cit., p. 455; Toajas, op. cit., p. 309; Crespi y Ferrario, op. cit., p. 111

95 Lewin, op. cit., p. 211; Adeline, op. cit., p. 483; Toajas, op. cit., pp. 334-336

96 Toajas, op. cit., p. 352; Cervera, op. cit., p. 170

97 Lewin, op. cit., p. 261; Toajas, op. cit., p. 355; Adeline, op. cit., pp. 493-494; Cervera, op. cit., pp. 170-171

III. TÉRMINOS DE PINTURA EN ARTE DE CHINA Y DE JAPÓN

3.1. China

Cuatro Wang: Grupo academicista de pintores de principios de la dinastía Qing.⁹⁸

Dong-wu: Género de pintura, dedicado a la representación de animales, establecido durante la dinastía Tang.⁹⁹

Gongbi: Técnica pictórica realista, con meticulosa atención al detalle, las líneas y fidelidad a la realidad.¹⁰⁰

Huahui: género de pintura, dedicado a la representación de flores y plantas, establecido durante la dinastía Tang.¹⁰¹

Pintura caligráfica: En China y Japón, tipo de pintura con tinta llevada a cabo con el mismo pincel que la escritura.¹⁰²

Pintura chan: Pintura con influencia budista.¹⁰³

Renwu: Género de pintura, dedicado a la representación de personajes, el retrato y las intervenciones humanas en su entorno natural, establecido durante la dinastía Tang.¹⁰⁴

Seis principios de la pintura: Qiyun shendong (tono y atmosfera semejantes a la vida), Gufa yongbi (estructura), Yingwu xiangxing (representación de la forma tal cual es), Suilei fucai (colorido apropiado), Jingying weiiji (composición) y Chuanyi moxie (transcripción y copia).¹⁰⁵

Shanshui: Género de pintura, dedicado a la representación de paisajes, establecido durante la dinastía Tang.¹⁰⁶



Figura 3

Shanshui Pinos y la cascada

Lan Ying (ca. Siglos XVI-XVII)

Fuente: Wikiart. Imagen.

<https://www.wikiart.org/es/lan-ying/pines-and-the-waterfall>

98 Cervera, op. cit., p. 50

99 Ídem, p. 82

100 Ídem, p. 142

101 Ídem, p. 82

102 Lewin, op. cit., p. 209

103 Cervera, op. cit., p. 144

104 Ídem, p. 82

105 Ídem, pp. 160-161

106 Ídem, pp. 82 y 137

Tanka o thangkas: Pintura religiosa en tela o bordada del Tibet.¹⁰⁷

Wenrenhua: Pintura de letrados.¹⁰⁸

3.2. Japón

Byobu-e: Pintura japonesa en biombos (byobu).¹⁰⁹

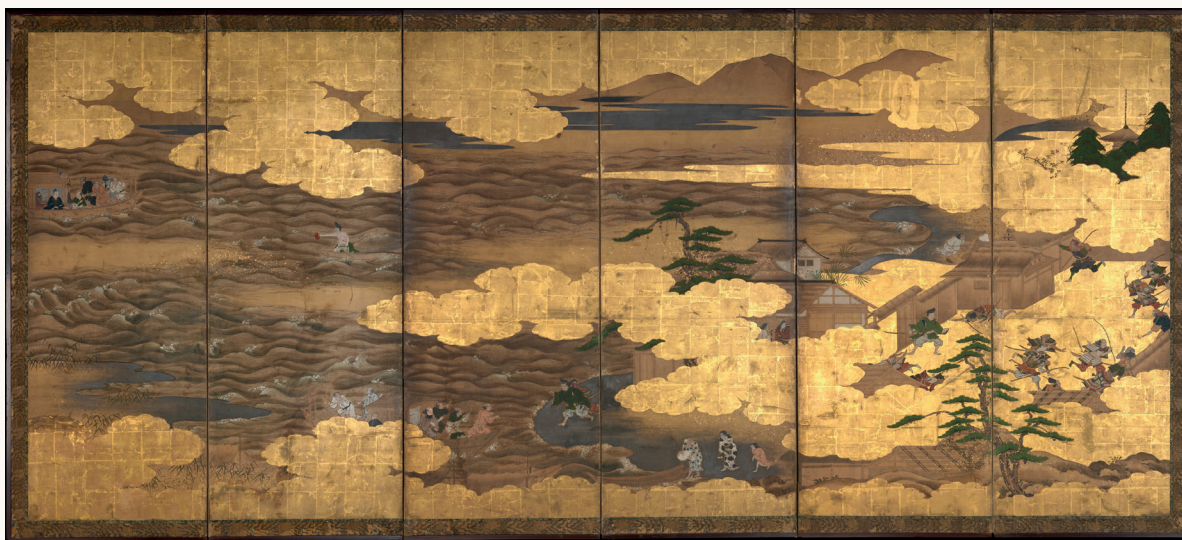


Figura 4

Byobu-e

***Takebun*, del drama musical “La nueva pieza” (Shinkyoku)**

Período Edo, inicios del Siglo XVII d.C.

Fuente: The Metropolitan Museum of Art. Imagen.

<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/75747>

Emaki: Pintura japonesa sobre rollos de pergamino.¹¹⁰

Haboku: Técnica de salpicar con tinta.¹¹¹

Kakemono: Pintura japonesa en papel o seda, por lo general larga y estrecha, que va adherida a un rollo que se utiliza como colgante de pared.¹¹²

Kara-e: Pinturas se basaban en escenas de la vida cotidiana y leyendas chinas.¹¹³

Makemono o makimono: Rollo horizontal utilizado en caligrafía o en pintura.¹¹⁴

Namban: Estilo que abarca la influencia europea de Japón, se enfoca en la representación de las diferencias de comportamiento y costumbres de los europeos.¹¹⁵

¹⁰⁷ Lewin, op. cit., p. 334; Cervera, op. cit., p. 170

¹⁰⁸ Cervera, op. cit., pp. 71-72, 144

¹⁰⁹ Toda, Kenji. 1995. “Japanese screen paintings of the ninth and tenth centuries.” En: *Ars orientalis*. Pp. 153-166; Japanese Architecture and Art Net User System. “Byobu-e”. En: *JAANUS*. <https://www.aist.or.jp/~jaanus/deta/b/byoubue.htm> [Visitado el 25/08/2025].

¹¹⁰ Stanley-baker, op. cit., p. 151

¹¹¹ Ídem, pp. 93 y 194

¹¹² Lewin, op. cit., p. 265

¹¹³ Stanley-baker, op. cit., p. 80

¹¹⁴ Lewin, op. cit., p. 274

¹¹⁵ Stanley-baker, op. cit., pp. 115 y 153

Nanga: Pintura idealista o pintura meridional.¹¹⁶

Nihonga: Pintura japonesa. Estilo de pintura basado en la tradición autóctona o local.¹¹⁷

Onna-e: Pintura japonesa de temática femenina. Expresión del mundo interior, estilo estático y emotivo.¹¹⁸

Otoko-e: Pintura japonesa de temática masculina. Expresión del mundo público, estilo narrativo y rebosante de acción.¹¹⁹

Sumi-e: Pintura japonesa realizada únicamente con tinta de color negro; logra dar la impresión de color, por medio del uso de diferentes tonos.¹²⁰



Figura 5

Sumi-e
Garza sobre una rama

N° Registro: 2-2832

Fuente: <https://www.surdoc.cl/registro/2-2832>

Yamato-e: Pintura tradicionalista japonesa.¹²¹

Yōga: Pintura japonesa de influencia occidental.¹²²

¹¹⁶ Ídem, pp. 171-176

¹¹⁷ Ídem, p. 192; Ceballos, Laura. 2022. La escultura religiosa de madera policromada y lacada en Extremo Oriente: técnica y conservación. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid. Madrid, España. pp. 313

¹¹⁸ Stanley-baker, op. cit., p. 84-86

¹¹⁹ Ídem, pp. 86-90

¹²⁰ Lewin, op. cit., p. 330

¹²¹ Stanley-baker, op. cit., pp. 58, 77-80 y 192

¹²² Ídem, pp. 192

IV. TÉRMINOS DE GRABADO DE CHINA Y DE JAPÓN

4.1. China

Jiaguwen: “Caracteres sobre hueso y caparazones de tortuga”, que constituyen la primera forma conocida de escritura china, con un fin principalmente adivinatorio, grabada en la dinastía Shang sobre huesos de animales y caparazones de tortugas.¹²³

Jinwen: “Caracteres sobre metal”, caracteres grabados sobre objetos rituales de bronce durante las dinastías Shang y Zhou.¹²⁴



Figura 6

Transcripción de una inscripción de la dinastía Song sobre un ding de bronce (800 a.C.)

4.2. Japón

Bijin-ga: “Imágenes de mujeres hermosas”. Imágenes que representan la belleza del aspecto, los modales y las costumbres de las mujeres.¹²⁵ Utilizado sobre todo en el ukiyo-e.

Hanko: Sello (utilizado en lugar de una firma).¹²⁶

Muzan-e: “Estampas sangrientas”, imágenes crueles o sangrientas del ukiyo-e.¹²⁷

Nishiki-e: Imágenes de brocado. Obra que se asemeja a un brocado de seda bordado de colores. Grabado en madera al estilo ukiyo-e con una gama completa de colores impresos, producido a partir de una serie de bloques de madera.¹²⁸

Shunga: “Imágenes de primavera”, representaciones de temática erótica.¹²⁹

Surimono: Pequeña estampa japonesa utilizada para usos conmemorativos y de cortesía social.¹³⁰

123 Cervera, op. cit., pp. 101-102

124 Ídem, p. 103

125 Stanley-baker, op. cit., pp. 182-190

126 Lizana, Beatriz. *Eso no estaba en mi libro de Japón*. Almuzara. España. Pp. 27

127 Rodríguez, A. 2024. “La Colección SOLO: una ventana a la historia y la cultura contemporánea japonesa a través del arte”. En: *Mirai*. Estudios Japoneses. Vol. 8. Pp. 27-41. P. 35

128 Stanley-baker, op. cit., pp. 182-190

129 Sato, op. cit., pp. 62-67; Lewin, op. cit., p. 322

130 Ídem, p. 330

Ukiyo-e: “Imágenes del mundo flotante”. Pinturas y grabados en madera sobre temas costumbristas y locales, que se desarrollaron desde mediados del periodo Edo hasta principios del periodo Meiji, especialmente en el ámbito de la clase media y comerciante. Debido a esta localización, el ukiyo-e también se denominaba edo-e o azuma-e durante el periodo Edo.¹³¹



Figura 7

Ukiyo-e
Cortesana desnudándose

N° Registro: 2-2848

Fuente: <https://www.surdoc.cl/registro/2-2848>

Yakusha-e: Grabados ukiyo-e que representan actores de teatro kabuki.¹³²

¹³¹ Lewin, op. cit., p. 343; Stanley-baker, op. cit., pp. 186-188

¹³² Navarro, S. 1993. “La colección de grabados yakusha-e del Museu Nacional d'Art de Catalunya.” En: *Butlletí del Museu Nacional d'Art de Catalunya*. Pp. 227-232.

V. TÉRMINOS DE CERÁMICA EN ARTE DE CHINA Y DE JAPÓN

5.1. China

An Hua: Decoración en porcelana que puede verse únicamente colocando la pieza a contraluz.¹³³

Azul y blanco: Tipo cerámico que define una técnica decorativa, que consiste en la aplicación de un barniz azul sobre fondo blanco.¹³⁴



Figura 8

**Azul y blanco
Kendi**

N° Registro: 24-762

Fuente: <https://www.surdoc.cl/registro/24-762>

Celadón: Término occidental con el que se denomina genéricamente a un tipo cerámico chino, caracterizado por un cuerpo de porcelana o gres, cubierto por un barniz de óxido de hierro, tratado en atmósfera reductora, cuyo resultado es un color que varía entre el verde oliva y el azul lavanda.¹³⁵

Cerámica Ding: Tipo cerámico producido en los hornos de Dingzhou (Hebei). Se caracteriza porque la pasta es fina porcelana blanca, cubierta por un barniz transparente que produce tonos grisáceos. Su producción se inició durante la dinastía Tang y alcanzó su apogeo durante la dinastía Song.¹³⁶

Cerámicas ge: Tipo cerámico de la dinastía Song, caracterizado por su color verde pálido y el craquelado de su cubierta.¹³⁷

Cizhou: Tipo cerámico de los hornos de Hebei, Henan y Shaanxi, durante las dinastías Song, Jin, Yuan y Ming. Se caracteriza por un cuerpo cerámico robusto, decorado con un variado repertorio plasmado en blanco y negro.¹³⁸

¹³³ Lewin, op. cit., p. 189

¹³⁴ Cervera, op. cit., pp. 25-26

¹³⁵ Lewin, op. cit., p. 212; Cervera, op. cit., p. 40

¹³⁶ Ídem, p. 63-64

¹³⁷ Ídem, p. 81

¹³⁸ Ídem, pp. 46-47

Compañía de Indias o Compagnie des Indes: Porcelana china del siglo XVIII fabricada para el mercado europeo.¹³⁹

Dehua: Localidad alfarera de Fujian, que da el nombre a un tipo cerámico conocido como “Blanco de China”. Dependiendo del espesor, su cubierta varía entre un blanco grisáceo y un blanco marfil. Las mejores piezas datan de los siglos XVII y XVIII y eran muy apreciadas en Europa.¹⁴⁰

Doucai: “Colores contrastados”. Tipo cerámico policromo, iniciado en el reinado Xuande (1426-1435), perfeccionado en Chenghua (1465-1487) y reutilizado en el siglo XVIII.¹⁴¹

Enamel o esmalte de Cantón: Esmalte chino pintado en cobre.¹⁴²

Fahua Sancai: “Técnica de flores en tres colores”, define una técnica decorativa policroma aplicada a la cerámica.¹⁴³

Familias cerámicas o Familles: Tipo de porcelana china que se caracteriza por su decoración con esmalte de colores y dibujos sobre fondos diferentes: familia negra,¹⁴⁴ familia verde,¹⁴⁵ familia rosa¹⁴⁶ y familia amarilla.¹⁴⁷



Figura 9

Tibor (Famille Verte)

N° Registro: 24-389

Fuente: <https://www.surdoc.cl/registro/24-389>

Guan: Tipo cerámico de la dinastía Song del sur, se caracteriza por su color verde pálido, perteneciendo a la “familia verde”.¹⁴⁸

Jian: Tipo cerámico producido durante las dinastías Song del Norte y del Sur. Se caracteriza por un cuerpo grueso, recubierto por un barniz de óxido de hierro que produce tonalidades oscuras, variando del marrón al negro.¹⁴⁹

¹³⁹ Lewin, op. cit., p. 219, Cervera, op. cit., pp. 47-48

¹⁴⁰ Ídem, p. 54

¹⁴¹ Ídem, p. 65-66

¹⁴² Lewin, op. cit., p. 210

¹⁴³ Cervera, op. cit., p. 77

¹⁴⁴ Ibídem

¹⁴⁵ Ídem, p. 78

¹⁴⁶ Ídem, pp. 77-78

¹⁴⁷ Lewin, op. cit., p. 239

¹⁴⁸ Cervera, op. cit., pp. 84-85

¹⁴⁹ Ídem, p. 102

Jun: Tipo cerámico producido en Linru (Henan), se caracterizan por ser de cuerpo pesado, sobre el que se aplica una cubierta muy espesa de tonalidad gris verdosa a azul grisácea. Pertenecen a la “familia verde”.¹⁵⁰

Kaolin o Caolín: Arcilla blanca muy pura, compuesta de aluminio (40%), silicato (45%) y agua (14%), utilizada en la elaboración de la porcelana.¹⁵¹

Kinrande: “Pintura de brocado de oro”. Término japonés que define un tipo cerámico chino, caracterizado por la aplicación de láminas de oro, sobre fondo blanco, rojo, verde o marrón. Eran realizadas durante el siglo XVI para el mercado de Japón.¹⁵²

Kosometsuke: “Viejo azul y blanco”. Cerámica china azul y blanco de baja calidad, realizadas en el siglo XVII para exportar a Japón.¹⁵³

Langyao: Tipo cerámico monocromo, cuya característica principal es el color rojo que varía entre rojo apagado (langyao), rojo melocotón (jiangdou) y rojo flambeado. Se produjo entre el siglo XIV e inicios del siglo XVIII.¹⁵⁴

Longquan: Tipo cerámico de porcelana y gres, cubierto por un barniz monocromático azul-verdoso. Posee decoración incisa o en relieve de motivos florales. Son parte de la “familia verde”.¹⁵⁵

Mingqi: “Objeto brillante”. Define los objetos realizados en cerámica barnizada, imitando los bronce y las lacas.¹⁵⁶



Figura 10

Mingqi

Músicos femeninos sentados

Dinastía Tang, fines del Siglo VII d.C.

Fuente: [The Metropolitan Museum of Art](#). Imagen.

Porcelana Ming: Producida durante la dinastía Ming (1368-1644). En general, se considera que la dinastía Ming fue la edad de oro de la porcelana “azul y blanca”.¹⁵⁷

Porcelana Yuan (azul y blanca): Producida durante la dinastía Yuan (1271-1368 d.c.). Aparecen jarrones azules y blancos, cuya decoración está hecha con un azul cobalto importado del oeste del Imperio Mongol.¹⁵⁸

Qingbai o yingqing: Tipo cerámico sobre cuerpo de porcelana “azul y blanco”. Es de un tono azul verdoso o “azul de nube” y era realizado en los hornos del sur entre los siglos X y XIV.¹⁵⁹

Qingci: “Porcelana verde”. Término utilizado para todas aquellas piezas que tienen como principal

¹⁵⁰ Ídem, p. 103

¹⁵¹ Lewin, op. cit., p. 265; Cervera, op. cit., p. 39

¹⁵² Ídem, p. 105

¹⁵³ Ibídem

¹⁵⁴ Ídem, pp. 1058-109

¹⁵⁵ Ídem, pp. 112-113

¹⁵⁶ Ídem, p. 120

¹⁵⁷ Ídem, pp. 25-26; Lewin, op. cit., p. 278

¹⁵⁸ Cervera 25-26

¹⁵⁹ Ídem, p. 147

componente en su pasta, el caolín y soportan cocciones a alta temperatura. Se decoran con un barniz que produce tonalidades que varían entre verde oliva, verde acuoso y lavanda.¹⁶⁰

Ru: Tipo cerámico de la localidad alfarera de Ruzhou (Henan). Son de cuerpo fino, craqueladas y están bañadas en un grueso esmalte que les da una tonalidad azul lavanda. Son de los mejores exponentes de la “familia verde”.¹⁶¹

Sancai: “Tres colores”, define un tipo cerámico característico de la dinastía Tang, en el que se aplican barnices verdes, azules y marrón rojizo. Las piezas funerarias o mingqi fueron numerosas, representando figuras humanas y animales.¹⁶²



Figura 11

Caballo ensillado. Técnica Sancai. Dinastía Tang. The Cleveland Museum of Art

Shang: Cerámica producida durante la dinastía china Shang, aproximadamente desde el siglo XVIII hasta el XII a.C.¹⁶³

Shufu: Literalmente “consejo privado”. Tipo cerámico realizado en Jingdezhen desde fines de la dinastía Song y durante la dinastía Yuan. Llevan por el interior los caracteres *shu* y *fu*, son de cuerpo blanco con manchas rosas en su base y su cubierta es de una tonalidad blanca con reflejos azules.¹⁶⁴

Swatow: Tipo cerámico decorativo, realizado durante el reinado de Wanli (1573-1620). Tienen cubiertas blanco-grisáceas y opacas, que escurren por el anverso de las piezas, con bases irregulares y arena adherida, decoradas con colores: policromas, azul y blanco.¹⁶⁵

Wucan: “Cinco colores”, es uno de los primeros tipos cerámicos policromos, iniciado durante la dinastía Ming. Sobre un cuerpo de porcelana, la decoración se aplica combinando el azul, con los esmaltes sobre cubierta. El azul se utiliza como pigmento, de modo más libre que en otros tipos cerámicos.¹⁶⁶

Xing: Tipo cerámico procedente de los hornos de Xingzhou (Hebei). Se caracteriza por un cuerpo de gres blanco, cubierto de barniz transparente.¹⁶⁷

160 Ídem, pp. 148-149

161 Ídem, p. 152

162 Ídem, p. 157

163 Lewin, op. cit., p. 322

164 Cervera, op. cit., pp. 162-163

165 Ídem, p. 165

166 Ídem, p. 188

167 Ídem, p. 190

Yue: Tipo cerámico de cuerpo gris, barnizado con un color verde oliva. Pertenece a la familia de la “porcelana verde”.¹⁶⁸

5.2. Japón

Bizen: Cerámica de color marrón rojizo, que se cree que se originó en el siglo VI en Okayama.¹⁶⁹

Hagi: Originada en la población de Hagi (Yamaguchi).¹⁷⁰

Iga: Cerámica de gres fabricada en Iga (actualmente, el pueblo de Maruhashira) y en algunos pueblos cercanos. El color marrón oscuro producido por la oxidación, las ricas texturas superficiales creadas por una cocción extra larga y la forma distorsionada de la cerámica, la hicieron popular entre los entusiastas del té.¹⁷¹

Imari: Porcelana japonesa, ricamente decorada con esmalte y oro; realizada en Arita desde el siglo XVII.¹⁷²



Figura 12

Tibor (Imari)

Nº Registro: 24-281

Fuente: <https://www.surdoc.cl/registro/24-281>

Kakiemon: Porcelana japonesa decorada con más de una capa de esmalte y generalmente con oro; el porcelanista Sakai da Kakiemon (1596-1666) importó esta técnica de China. La porcelana Kakiemon ha sido a menudo imitada por las fábricas más importantes de Europa.¹⁷³

Karatsu: Nombre genérico que se da a la cerámica esmaltada y cocida a alta temperatura que se fabrica en los hornos de estilo coreano agrupados alrededor del puerto de Karatsu, en Hizen, desde el periodo Momoyama.¹⁷⁴

¹⁶⁸ Ídem, p. 193

¹⁶⁹ Stanley-Baker, op. cit., pp. 154-155; Caballero, M. V. 2017. “La Cerámica del Té”. En: *Arte y Literatura de Japón*. Universidad de Salamanca. P. 12

¹⁷⁰ Kempton, Beth. 2019. *Wabi Sabi: Sabiduría de Japón para una vida perfectamente imperfecta*. Ediciones Urano. P. 148

¹⁷¹ Caballero, op. cit., p. 12

¹⁷² Lewin, op. cit., p. 260; Cervera, op. cit., p. 96; Stanley-Baker, op. cit., p. 156

¹⁷³ Lewin, op. cit., p. 265; Stanley-Baker, op. cit., p. 156

¹⁷⁴ Caballero, op. cit., p. 12

Kutani: Porcelana japonesa elaborada en Kutani en los siglos XVII y XVIII.¹⁷⁵



Figura 13

Kutani

Taza perteneciente a Servicio de Té (Kutani)

N° Registro: 24-23

Fuente: <https://www.surdoc.cl/registro/24-23>

Mino: Nombre genérico para los productos cerámicos fabricados en la ciudad de Tajimi (antigua provincia de Mino) actualmente la parte sureste de la prefectura de Gifu.¹⁷⁶

Otani: Cerámica japonesa famosa por su gran tamaño. Se fabrica en la zona de Naruto (Tokushima), conocida como Ōtani. El torno utilizado en su producción, se conoce como “nerokuro” y una persona debe tumbarse de lado y girar el torno con los pies. El alfarero y su ayudante deben coordinarse a la perfección para crear un producto satisfactorio.¹⁷⁷



Figura 14

Cerámica Otani en producción.

Asociación de Industrias Tradicionales de Tokushima

Raku: Cerámica de gres, simple rústica y de barro, que derivó en la estética “de la adoración de Japón por lo imperfecto”. Su brillo, forma y decoraciones irregulares, pretendían reproducir la asimetría de la casa del té.¹⁷⁸

Seto: cerámica japonesa que más se produce. A veces, el término “Seto-yaki” o “Seto-mono” significa toda la cerámica japonesa.¹⁷⁹

Shigaraki: La cerámica Sueki se fabricaba desde tiempos remotos en esta zona rica en arcilla, pero una cerámica distintiva cocida en las aldeas de Shigaraki Nagano y Kouyama (actual prefectura de Shiga),

¹⁷⁵ Lewin, op. cit., p. 266

¹⁷⁶ Caballero, op. cit., p. 9

¹⁷⁷ Geisinger, op. cit., pp. 9-10

¹⁷⁸ Stanley-Baker, op. cit., pp. 148-149, Caballero, op. cit., p. 8

¹⁷⁹ Stanley-Baker, op. cit., p. 153, Caballero, op. cit., p. 9

probablemente se originó a finales del periodo Heian con la producción de cuencos utilitarios para semillas tanetsubo, morteros suribachi y grandes jarras para almacenar líquidos.¹⁸⁰

Satsuma: Cerámica beige, con un vidriado de finas rajaduras, motivos decorativos peculiares y de varios colores, generalmente repujados en oro. Producida en Kyushu.¹⁸¹



Figura 15

Jarrón (Satsuma Hododa)

N° Registro: 24-4036

Fuente: <https://www.surdoc.cl/registro/24-4036>

Sōma: También conocida como Ōborisōma u Ōbori. Es un tipo de cerámica japonesa tradicional de la zona de Hamadōri (Fukushima). Se caracteriza por tener varias capas, ser de color verde y tener grietas azules en la superficie, muchas piezas están decoradas con caballos caligráficos, a menudo representados como caballos estilizados pintados en oro metálico.¹⁸²

Tamba o Tanba: Producida en Hyōgo, es uno de los seis tipos más antiguos de cerámica de Japón. También llamado Tamba-Tachikui-yaki.¹⁸³

Tenmoku: Término con que se designa en Japón a las piezas de cerámica china de color marrón oscuro y negro, producidas durante las dinastías Song del norte y del sur, llamadas Jian.¹⁸⁴

Tobe: Porcelana japonesa tradicional de Tobe (Ehime). Es del tipo de cerámica azul y blanca sometsuke y se caracteriza por una base ligeramente gruesa y rugosa y por sus finos trazos de pincel.¹⁸⁵

Tokoname o tokonameyaki: Cerámica resistente, de color marrón rojizo, producida desde el siglo XI en la ciudad de Tokoname y sus alrededores (actual Mikawa, prefectura de Aichi).¹⁸⁶

180 Ídem, p. 12

181 Stanley-Baker, op. cit., p. 156; Cfr. Lacasta, David. 2018. "El agua en la cerámica Satsuma." En: Japón y el agua: estudios de patrimonio y humanidades. Prensas de la Universidad de Zaragoza.

182 Marseglia, Nathalie. 2024. *Tsuchi aji – Der Geschmack von Ton Über das System Lebende Nationalschätze als Referenzrahmen für den Erhalt des Keramikhandwerks in Japan*. Abhandlung zur Erlangung der Doktorwürde der Philosophischen Fakultät. Universität Zürich. Pp. 65-70

183 Geisinger, op. cit., pp. 21-23 y 71

184 Cervera, op. cit., p. 170

185 Higashi, S. 2000. "Ammonium-bearing mica and mica/smectite of several pottery stone and pyrophyllite deposits in Japan: their mineralogical properties and utilization." *Applied Clay Science*. Vol. 16, N°3-4. Pp. 171-184.

186 Geisinger, op. cit., p. 2; García, Fernando. 1997. "El arte del té en Japón." En: *Laboratorio de Arte*. Vol. 10. Pp. 195-210.

VI. TÉRMINOS DE ESCULTURA DE CHINA Y DE JAPÓN

6.1. China

Amitabha: Amitāyus, Amitufo en chino, Amida en japonés y Öpakmé en tibetano, es uno de los principales budas. Es el buda de la Tierra Pura, del Paraíso del Oeste, el Buda impersonal o el reflejo celestial de Sakyamuni. Suele estar representado sobre una flor de loto, portando una corona o completamente rapado, con sus manos forma la mudra de la meditación o la de la enseñanza de la doctrina.¹⁸⁷

Avalokiteshvara: Bodhisattva del budismo mahayana, cuyo nombre significa “señor que mira compasivo hacia abajo”. Es el bodhisattva más representado en el arte.¹⁸⁸

Bo: campana de bronce de gran tamaño.¹⁸⁹

Bodhisattva: Aquel que aspira a la iluminación. En el budismo es una persona que ha alcanzado o se esfuerza por alcanzar la bodhi o la Budeidad. A menudo, el término se refiere específicamente a una persona que renuncia o posterga el nirvana o la bodhi personal para ayudar compasivamente a otros. El término tiene variaciones dentro de las diversas ramas del budismo. Entre los bodhisattvas más representados en China, se encuentra Maitreya y Avalokitesvara.¹⁹⁰

Buda: En sánscrito, define a aquella persona que ha alcanzado la iluminación perfecta que permite escapar del ciclo de las reencarnaciones (samsara) y la liberación plena (nirvana). El término tiene variaciones dentro de las diversas ramas del budismo. En la iconografía de Buda, se señalan ochenta marcas de belleza y treinta y dos perfecciones, que le confieren su categoría sobrehumana.¹⁹¹



Figura 16

Buda (siglo XVII-China)

Nº Registro: 24-4118

Fuente: <https://www.surdoc.cl/registro/24-4118>

187 Cervera, op. cit., p. 19

188 Ídem, p. 25

189 Ídem, p. 30

190 Ídem, pp. 30-31; Stanley-baker, op. cit., pp. 24, 39

191 Cervera, op. cit., p. 35

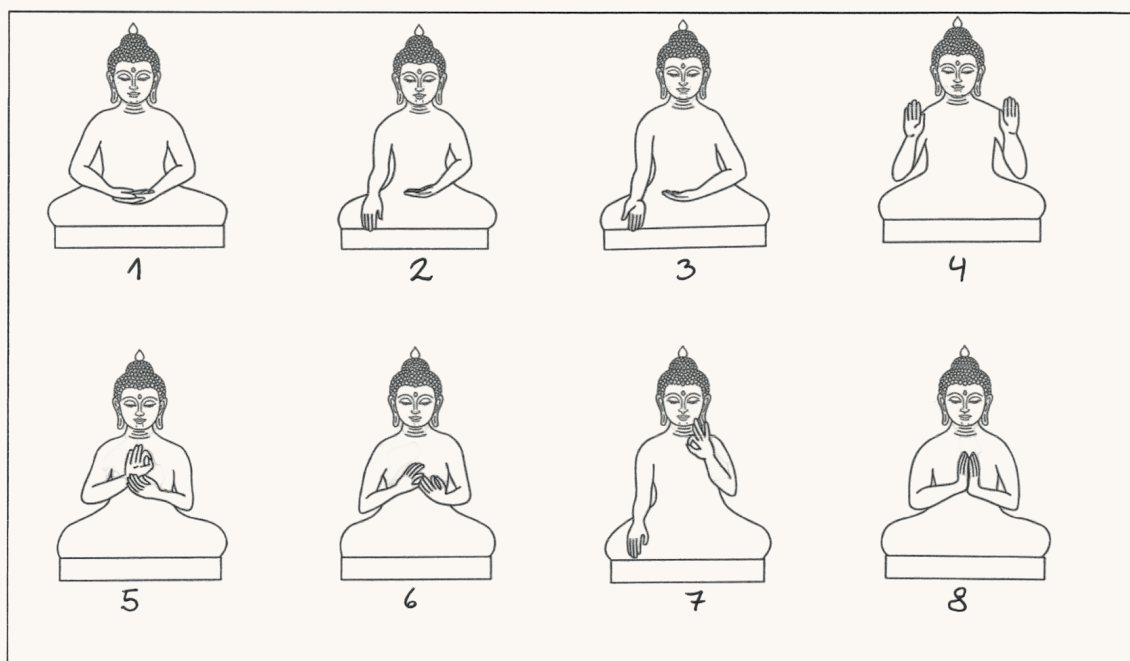
Ding: Una de las formas más antiguas de bronce ritual, es un tipo de contenedor muy utilizado en la dinastía Shang.¹⁹²

Guanyin: Es un nombre común en chino para el bodhisattva asociado con la compasión, conocido como Avalokiteśvara.¹⁹³

Miaojin: Técnica decorativa mediante la cual se aplica pintura con oro sobre los objetos lacados.¹⁹⁴

Moxian: Técnica decorativa aplicada sobre objetos de laca. Consiste en marcar en profundidad los contornos decorativos sobre superficies lacadas. Más tarde, las incisiones se rellenaban de pigmento y, la pieza se volvía a pulir, dejando aparecer los motivos originales.¹⁹⁵

Mudra: Gestos o posturas realizadas con los dedos y las manos que simbolizan el espíritu o la intención de Buda o de los bodhisattvas.¹⁹⁶



1. Dhyana - mudra
2. Bhunisparsa - mudra
3. Varada - mudra
4. Abhaya - mudra

5. Dharmacakra - mudra
6. Dharmacakra - mudra
7. Vitarka - mudra
8. Añjali - mudra

Figura 17

Mudras

192 Ídem, p. 64

193 Ídem, p. 85

194 Ídem, p. 120

195 Ídem, p. 125

196 Ídem, p. 126

Qiangjin: Técnica decorativa aplicada sobre objetos de laca, en que los contornos de los diseños se tallan y se rellenan con polvos o pan de oro.¹⁹⁷

Siddhartha Gautama: Nombre de Buda, llamado a menudo Sakyamuni,¹⁹⁸ anterior a su iluminación.¹⁹⁹

Tixi o xipi: Técnica decorativa aplicada sobre objetos de laca. Consiste en la superposición de capas de laca de diferentes colores, cuya incisión de motivos en espiral, produce una viva policromía. Busca un efecto decorativo semejante a las vetas del mármol.²⁰⁰

Zhulong: “Cerdo-dragón”. Objeto de pequeño tamaño, generalmente de jade, con forma de reptil enroscado sobre si mismo, en torno a un agujero central, cuya cabeza asemeja la de un cerdo.²⁰¹

Zun o Yi: Recipiente ritual, en bronce, de boca muy ancha, cuerpo globular y pie muy desarrollado en altura. Bajo esta denominación también se engloban los broncees rituales de aspecto zoomórfico.²⁰²

6.2. Japón

Busshi o bukko: Escultor japonés especializado en estatuas de Buda. Sus talleres se denominaron Bussho y sus escultores tenían rangos desde shoubusshi (asistente) a daibusshi (maestro).²⁰³

Dogū: Figura de arcilla del período Jomon.²⁰⁴

Guri: Técnica decorativa aplicada sobre objetos de laca. Consiste en la superposición de capas de laca de diferentes colores, cuya incisión de motivos en espiral, produce una viva policromía. Busca un efecto decorativo semejante a las vetas del mármol.²⁰⁵

Haniwa: Figurilla de arcilla del periodo Kofun.²⁰⁶

Hira maki-e: Técnica de lacado.²⁰⁷

Inro: Pequeñas cajas lacadas que se llevan colgadas en el cinturón del traje japonés y que cumplen la función de bolsillo, puesto que el vestuario Japonés no tiene bolsillos.²⁰⁸



Figura 18

Inro (Japón- Siglo XVIII/XIX)

N° Registro: 24-870

Fuente: <https://www.surdoc.cl/registro/24-870>

197 Ídem, p. 147

198 Ídem, p. 157

199 Ídem, pp. 163 y 171

200 Ídem, p. 89

201 Ídem, p. 197

202 Ídem, p. 197

203 Ceballos, op. cit., p. 71

204 Abad, Rafael. 2021. “Ritualidad y representación antropomorfa en el Japón Neolítico: sobre las figuras dogū del período Jōmon.” En: *RAPHISA: revista de Antropología y Filosofía de lo Sagrado* Vol. 5, N°1. Pp. 9-25.

205 Cervera, op. cit., pp. 89 y 171

206 Stanley-baker, op. cit., pp. 12, 22-24

207 Ídem, p. 105

208 Lewin, op. cit., p. 261; MNBA, 2018, op. cit., p. 82

Kirigami: Arte japonés que consiste en recortar y doblar papel dándole formas decorativas.²⁰⁹

Kirigane: Decoración a base de pequeños trozos de hoja de metal dorado, por ejemplo en un papel o en una superficie lacada.²¹⁰

Maki-e: Denominación japonesa de la técnica de decoración más común del lacado. En Japón significa literalmente dibujo (e) rociado (maki), debido a que se forma el dibujo esparciendo polvo sobre un motivo previamente dibujado con laca que lo adhiere en su sitio.²¹¹

Mascara Noh: Masacara para teatro Noh. Es de madera de ciprés, generalmente procedente del valle de Kiso. Está esculpida y pintada con mucho detalle y delicadeza.²¹²

Netsuke: Pequeña escultura en miniatura, que originalmente constituía una suerte de contrapeso para tener colgados, mediante un cordoncillo (ojime), pequeñas cajas o recipientes con distintas utilidades (sagemono) que era costumbre llevar en el obi o cinturón del kimono (que no tenía bolsillos).²¹³



Figura 19

Netsuke en Inro (Japón- Siglo XVIII/XIX)

Nº Registro: 24-870

Fuente: <https://www.surdoc.cl/registro/24-870>

Sagemono: Durante el siglo VI del Japón feudal, se introdujeron los kimonos. Como esta prenda carecía de bolsillos, los artesanos diseñaron los sagemono, que incluían por ejemplo el inro y las bolsas de tabaco, en las que los hombres llevaban sus utensilios para fumar, instrumentos de escritura y otros pequeños objetos de primera necesidad. Los netsukes (broches) y las correas llamadas ojime permitían colgar estos accesorios de las fajas que se llevaban en la cintura.²¹⁴

Shakudo: Metal japonés, aleación de oro y cobre, adquiere una pátina entre negra y azul-violácea. La coloración depende del porcentaje de oro. Cuanta con dos tipologías según la cantidad de oro utilizado:

209 Lewin, op. cit., p. 266

210 Ibídem; Stanley-baker, op. cit., pp. 85,102,225

211 Ceballos, op. cit., p. 313

212 Arcas, Ana. 2010. "Recursos escénicos del teatro clásico japonés noh." En: ActivArte. Vol. 3. Pp. 19-30. Pág. 21

213 MNBA, 2018, op. cit., p. 82; Díaz, A. 2019. *Las colecciones de okimono en museos públicos y privados en España. El caso del Museo de Artes y Costumbres Populares de Sevilla*. Tesis de grado en Historia del Arte. Universidad de Zaragoza. P. 4

214 MNBA, 2018, op. cit., p. 82; Liu, R. 2013. "Japanese tobacco pouch ornaments." In: Ornament. Vol. 36, N°3. Pp. 68–69.

Chūshō shakudō cuando se usa un 3% y gokushō shakudō cuando se usa un 5%. Es uno de los materiales más usados en la fabricación de piezas del tōsōgu. Debido a que el tono final se asemeja al brillo de las plumas de un cuervo, también se denomina ukin (oro de cuervo) o udō (cobre de cuervo).²¹⁵

Shibuichi: Metal japonés, aleación de cobre y plata, adquiere una pátina en tonos grises y marrones.²¹⁶

Okimono: “Adorno para exhibición”, “objeto de arte” u “objeto decorativo”, normalmente exhibido en una alcoba tokonoma o en un altar butsudan. Los okimono son objetos tallados en madera, metal o marfil, de función principalmente decorativa.²¹⁷



Figura 20

Ratas (Japón- Siglo XVIII)

N° Registro: 3-711

Fuente: <https://www.surdoc.cl/registro/3-711>

Tosogu: Literalmente, conjunto de partes del sable. En la denominación de tōsōgu se incluyen todas las piezas (generalmente metálicas) que componen la montura de un sable japonés.²¹⁸

Warihagi: Técnica escultórica que consiste en cortar el bloque de madera en dos mitades, vaciarlo y volver a unirlo, con el fin de evitar futuros resquebrajamientos.²¹⁹

Yosegi: Técnica escultórica que consiste en unir múltiples bloques de madera tallados por separado, permitiendo crear figuras de mayor tamaño, complejidad y dinamismo.²²⁰

215 Sala, Marcos. 2019. “Meiji: Revolución y renovación en las artes del tōsōgu.” En: *MEIJI. El nacimiento*. 43-56. P. 47; García, Emma. 2009. “La necesidad de una intervención mínima en la restauración de aceros especiales. Espadas japonesas.” En: *Patrimonio cultural de España*. Pp. 239-246. P. 6

216 *Ibíd*

217 MNBA, 2018, op. cit., p. 65; Díaz, op. cit., p. 3

218 Sala, op. cit., p. 43

219 Stanley-baker, op. cit., p. 73; Ceballos, op. cit., pp. 89-91

220 *Ibíd*



Figura 21

Ocho símbolos sagrados
utilizados en el arte chino y
japonés

VII. TÉRMINOS TA&A A USAR EN SURDOC

Se sugiere utilizar para cada objeto a registrar en SURDOC los siguientes términos TA&A que se exponen a continuación:

TÉRMINO EN TA&A (se debe usar en SURDOC)	NOTA DE APLICACIÓN EN TA&A	UTILIZAR PARA	EQUIVALENCIA DE USO CON LOS TÉRMINOS DISPONIBLES EN EL TA&A (1ª columna)
TÉRMINOS GENERALES			
- biombo - Getty ID: 300265156	Pantalla, formada por dos o más paneles unidos con bisagras que se pliegan para ajustar su cobertura. A menudo están decorados.	Mamparas o paneles decorativos, utilizados generalmente como divisores de ambientes, producidos en China y Japón, que no tengan término más específico en el TA&A.	Biombo
- caligrafía (obras visuales) - Getty ID: 300266660	Obras compuestas principalmente por letras o florituras hermosas y elegantes, que suelen crearse a mano con una pluma, ya sea en caracteres separados o en escritura cursiva.	Escrituras hermosas, contempladas como arte; especialmente caligrafía china y japonesa.	Caligrafía, manuscrito
- cerámica (objeto) - Getty ID: 300151343	Término general, que sirve para referirse a artículos fabricados con cerámica, refiriéndose a cualquiera de los diversos materiales duros, frágiles, resistentes al calor y a la corrosión, fabricados mediante moldeado y posterior cocción a alta temperatura de un mineral no metálico, como la arcilla. Los productos de cerámica, loza, porcelana y ladrillo son ejemplos de cerámica.	Objetos cerámicos, que no posean una descripción más específica en el TA&A.	Cerámica

- chinoiserie - Getty ID: 300021167	Artes decorativas y estilo arquitectónico europeo y estadounidense, que reflejan nociones fantasiosas y poéticas de China, influenciadas por los relatos de los viajeros y las exportaciones de cerámica, textiles y objetos de arte asiáticos.	Imitaciones producidas dentro de las artes decorativas occidentales, de objetos de arte o decoración chinos. También puede referirse a los objetos de arte y curiosidad procedentes de la China.	Chinoiserie, chineco
- japonaiserie - Getty ID: 300021492	Artes decorativas y arquitectura de estilo japonés de finales del siglo XIX en Europa y América, caracterizadas por composiciones asimétricas y motivos japoneses como el bambú, las flores, los abanicos y los crisantemos.	Imitaciones europeas del arte japonés.	Japonisería, japonaiserie
- mural (término genérico) - Getty ID: 300182732	Obras decorativas, realizadas mediante diversas técnicas sobre muros o cielos. La mayoría de las veces se refiere a trabajos realizados directamente en el soporte (muro o cielo), sin embargo también puede referirse a obras creadas de manera independiente y luego fijadas.	Pinturas o decoraciones de gran tamaño, dispuestas sobre la superficie de un muro, bóveda o techo.	Mural, pintura mural.
- porcelana (obra visual) - Getty ID: 300386874	Pieza cerámica fabricada con porcelana, material compuesto por caolín blanco y roca feldespática que, al cocerse, reaccionan y forman un vidrio natural.	Materiales cerámicos muy duros y translúcidos, normalmente blancos, fabricados a partir de caolín y feldespato, cocidos a altas temperaturas; que no posean una denominación más específica en el TA&A.	Porcelana
TÉRMINOS DE PINTURA Y GRABADO			
- pintura japonesa (término genérico) - Getty ID: 300018579	Estilos pictóricos pertenecientes a la cultura japonesa.	Pintura japonesa que no posea un término más específico en el TA&A.	Pintura japonesa

- pintura china (término genérico) - Getty ID: 300018501	Estilos de pintura pertenecientes a la cultura china.	Pintura china que no posea un término más específico en el TA&A.	Pintura china
- estampa (obra visual) - Getty ID: 300041273	Obras visuales producidas por transferencia de imágenes por medio de una matriz como una placa, bloque o pantalla, usando cualquiera de los varios procesos de impresión.	Imágenes obtenidas mediante la impronta de una superficie entintada sobre otro soporte (suelen denominarse también grabados), que no posean términos más específicos (aplicables a estampas japonesas y chinas) en el TA&A.	Estampa, grabado.
- bijin-ga (arte japonés) - Getty ID: 300310620	Pinturas o grabados que retratan bellas mujeres.	Imágenes japonesas que representan la belleza de las mujeres.	Bijin-ga
- byobu-e - Getty ID: 300458801	Pintura japonesa sobre pantallas, formadas por dos o más paneles unidos con bisagras, que se pliegan para ajustar su cobertura.	Específicamente pintura japonesa en biombos.	Byobu-e, biombo
- emaki-mono (arte japonés) - Getty ID: 300178464	Rollos japoneses que contienen textos u obras de arte, o ambos, y se muestran horizontalmente.	Pintura japonesa sobre rollos de pergamino.	Emaki, Makemono o makimono
- kakemono (rollos colgantes) - Getty ID: 300033636	Rollos japoneses que contienen imágenes o caligrafía, destinados a ser desenrollados verticalmente y colgados en la pared.	Pintura japonesa en papel o seda, adherida a un rollo que puede ser colgado.	Kakemono
- kara-e (pintura japonesa) - Getty ID: 300114448	Estilo pictórico que significa “pintura de estilo chino”.	Pinturas japonesas basadas en escenas de la vida cotidiana y leyendas chinas.	Kara-e
- muzan-e (arte japonés) - Getty ID: 300458807	“Estampas sangrientas”, imágenes crueles o sangrientas del ukiyo-e.	Referirse a imágenes crueles o sangrientas del ukiyo-e.	Muzan-e, grabado, estampa.
- namban (pintura japonesa) - Getty ID: 300018585	Estilo artístico relacionado con los misioneros y comerciantes europeos en Japón durante los siglos XVI y XVII, que incluía a artistas japoneses que pintaban	Estilo que abarca la influencia europea de Japón, especialmente su representación.	Namban

	en estilo occidental, arte europeo importado y arte tradicional japonés que representaba a europeos.		
- nihonga (pintura japonesa) - Getty ID: 300114441	Escuela de pintores cuyas carreras abarcaron desde el periodo Edo (1600-1868) hasta la primera parte del periodo Meiji (1868-1912). El estilo se caracteriza por el uso de materiales y técnicas tradicionales japonesas, como la tinta negra o de color elaborada a partir de minerales, conchas o plantas y pintada sobre papel o seda.	Estilo de pintura japonesa basado en la tradición autóctona o tradicional.	Nihonga
- nishiki-e (estampa japonesa) - Getty ID: 300041507	Estampas japonesas en que numerosos bloques eran empleados para imprimir muchos colores.	Estampas japonesas impresas con muchos colores.	Nishiki-e, grabado, estampa.
- onna-e (pintura japonesa) - Getty ID: 300310642	Pinturas con temas de interés para las mujeres, especialmente romances, como el cuento de Genji.	Pintura japonesa de temática femenina.	Onna-e
- otoko-e (pintura japonesa) - Getty ID: 300310644	Estilo pictórico del periodo Heian (794-1185). Puede referirse también específicamente al trabajo de los pintores profesionales de la corte imperial, que destacaba por su dibujo a tinta y sus escenas llenas de acción. Este estilo es considerado masculino.	Pintura japonesa de temática masculina.	Otoko-e
- shanshui (pintura china) - Getty ID: 300387301	Género de pintura china dedicado a la representación de paisajes, que suelen ser montañas y masas de agua. Pueden asumir múltiples dimensiones	Género de pintura china dedicado a la representación de paisajes.	Shanshui, pintura.

	simbólicas, sirviendo como ilustración micro-cósmica del universo o como forma de retrato alegórico humano, puesto que funcionan de forma alegórica.		
- shunga (arte japonés) - Getty ID: 300041555	Estampas y pinturas eróticas japonesas.	Representaciones japonesas de temática erótica.	Shunga
- sumi-e (pintura japonesa) - Getty ID: 300053388	Pintura realizada íntegramente con tinta negra, sin colores adicionales, pero que da la impresión de colores mediante el tratamiento de los tonos.	Pintura japonesa realizada únicamente con tinta de color negro.	Sumi-e, dibujo, pintura.
- surimono (estampa japonesa) - Getty ID: 300041296	Pequeños impresos japoneses producidos en ediciones lujosas para presentarlos a amigos para conmemorar ocasiones especiales.	Pequeña estampa japonesa de uso conmemorativo y cortesía social.	Surimono, grabado, estampa.
- tanka (arte tibetano) - Getty ID: 300236487	Pergamino tibetano o estandarte de tela con imágenes religiosas, normalmente pintadas, aunque a veces bordadas o con apliques; se cuelgan en los templos o se llevan en procesiones.	Pintura en tela o bordado religioso del Tíbet.	Tanka o thangkhas, pintura, bordado.
- ukiyo-e (arte japonés) - Getty ID: 300106769	Estilo característico principalmente de grabado (xilografía) japonés, aunque también de la pintura y otros medios.	Pinturas y grabados en madera sobre temas costumbristas y locales japoneses, que se desarrollaron desde mediados del periodo Edo y no poseen un término más específico en el TA&A.	Ukiyo-e, grabado, estampa.
- yakusha-e (estampa japonesa) - Getty ID: 300458813	Ukiyo-e que representa actores y escenas del teatro kabuki.	Estampas japonesas que representan actores y escenas del teatro kabuki.	Yakusha-e
- yamato-e (pintura japonesa) - Getty ID: 300018589	Pintura dedicada al estilo japonés, utilizada por primera vez a mediados del siglo IX.	Pintura tradicionalista japonesa.	Yamato-e

- yoga (arte japonés) - Getty ID: 300113571	Variedad japonesa de las artes visuales que utiliza técnicas occidentales.	Pintura japonesa de influencia occidental.	Yōga
TÉRMINOS DE ESCULTURA			
- escultura (término genérico) - Getty ID: 300047090	Obras de arte tridimensionales, en las que las imágenes y las formas se producen en relieve, intaglio o bulto.	Esculturas de gran tamaño (chinas y japonesas), realizadas mediante diversas técnicas, que no posean términos más específicos en el TA&A.	Escultura
- figurilla (término general) - Tesauro regional	Objeto tridimensional, representación figurativa de personas, animales, seres míticos, vegetales, entre otros; de menor tamaño que el original, aunque no necesariamente a escala. La denominación de figurilla responde a su aspecto físico, indistintamente de su materialidad, técnica o funcionalidad.	Esculturas o esculturillas chinas y japonesas de tamaño reducido, que no posean términos más específicos en el TA&A.	Estatuilla, figurilla, esculturilla, escultura.
- Bodhisattva (budismo) - Getty ID: 300264360	En el Budismo Mahayana, es aquel que logra la iluminación de un Buddha, pero escoge posponer la entrada al nirvana para quedarse en el mundo terrenal, con el propósito altruista de ayudar a seres inferiores a alcanzar la iluminación.	Representaciones artísticas japonesas y chinas (principalmente escultóricas), de bodhisattvas, que no posean términos más específicos en el TA&A.	Avalokiteshvara, Guanyin, Maitreya
- Buda (obras visuales) - Getty ID: 300262950	Representaciones en cualquier medio de Gautama Buda.	Representaciones artísticas japonesas y chinas (principalmente escultóricas), de los diversos tipos de budas, que no posean términos más específicos en el TA&A.	Amitabha, Siddhartha Gautama
- haniwa (escultura japonesa) - Getty ID: 300047520	Figurillas japonesas de arcilla o terracota, coronadas por cabezas modeladas. Eran	Figurilla japonesa de arcilla del periodo Kofun.	Haniwa

	colocadas en forma de valla alrededor de los túmulos funerarios.		
- inro (arte japonés) - Getty ID: 300311058	Literalmente “estuche para sellos”, estos recipientes lacados se llevaban en la cadera, colgados del obi con un cordón de seda sujeto a un netsuke.	Pequeña caja lacada, que se llevaba colgada en el cinturón del traje japonés (en vez de bolsillo).	Inro
- kirigane (técnica decorativa japonesa) - Getty ID: 300310649	Técnica decorativa en la que se aplican finas láminas de oro y plata, cortadas en cuadrados, tiras o rombos, sobre objetos lacados, pinturas y esculturas.	Decoración japonesa a base de pequeños trozos de hoja de metal dorado.	Kirigane
- lacado (técnica artística) - Getty ID: 300053796	Recubrimiento con laca de la superficie de muebles u objetos de artes decorativas, a menudo creando diseños o imágenes con ella, mediante diversas técnicas.	Técnicas de lacado en objetos chinos y japoneses que no poseen términos más específicos en el TA&A.	Tixi o xipi, Miaojin, Moxian, Qiangjin, Guri
- maki-e (técnicas de lacado japonesa) - Getty ID: 300310650	Conjunto de técnicas decorativas que consisten en la aplicación de polvos de colores sobre objetos lacados. Literalmente, “imagen espolvoreada”, puesto que se aplica polvo de oro, plata o pigmentos de colores mientras la laca aún está húmeda.	Técnica japonesa de decoración más común del lacado.	Maki-e
- netsuke (escultura japonesa) - Getty ID: 300184865	Pequeños objetos tallados en madera, marfil, cuerno o, en ocasiones, forjados en metal. Son utilizados como broches, para kimonos japoneses o bolsitas.	Pequeña escultura japonesa en miniatura, que cuelga del cinto.	Netsuke
- okimono - Getty ID: 300390953	Pequeñas esculturas ornamentales japonesas, expuestas en el nicho tokonoma de una casa tradicional japonesa.	Objetos japoneses de madera, metal o marfil, de función principalmente decorativa.	Okimono

- sagemono - Getty ID: 300184865	Literalmente “objetos colgantes”. Son pequeños recipientes que se utilizaban junto con los netsuke para colgar objetos personales como tabaco, pipas, cepillos y dinero, de los cinturones u obi de los hombres japoneses.	Pequeños contenedores que cumplen la función de bolsillo en la vestimenta japonesa.	Sagemono
TÉRMINOS DE CERÁMICA			
- Cerámica china (término genérico) - Getty ID: 300018504	Estilos de cerámica pertenecientes a la cultura China.	Estilos de cerámica china que no posean términos más específicos en el TA&A.	Cerámicas ge, Cizhou, Doucai, Fahua Sancai, Jian, Kosometsuke, Langyao, Porcelana Ming, Porcelana Yuan, Cerámica Shang, etc.
- Cerámica japonesa (término genérico) - Getty ID: 300018591	Estilos de cerámica pertenecientes a la cultura japonesa.	Estilos de cerámica japonesa que no posean términos más específicos en el TA&A.	Mino, Soma (Obori u Oborisoma), Tenmoku, Tobe, etc.
- Bizen (cerámica japonesa) - Getty ID: 300018608	Estilo que debe su nombre a un centro japonés de producción de cerámica de finales del siglo XII.	Cerámica japonesa de color marrón rojizo, originada en Okayama.	Bizen
- Blanco de China (cerámica china) - Getty ID: 300310112	Estilo de porcelana “blanc de Chine”, que es porcelana fina blanca translúcida con un esmalte blanco grueso.	Cerámica tipo “Blanco de China”.	Dehua
- Caolín (arcilla) - Getty ID: 300010445	Arcilla con silicato de aluminio hidratado.	Arcilla blanca muy pura.	Caolín
- Celadón (cerámica china) - Getty ID: 300015100	Se refiere a los diversos esmaltes cerámicos de color gris verdoso que contienen hierro y que se aplican al gres asiático. Se desarrollaron en el siglo III a. C. y su uso floreció durante la dinastía Song, valorados por su parecido con el jade.	Tipo cerámico chino caracterizado por un cuerpo de porcelana o gres, cubierto por un barniz de óxido de hierro, cuyo resultado es un color que varía entre el verde oliva y el azul lavanda.	Celadón
- Compañía de Indias (cerámica china) - Getty ID: 300120355	Estilo de porcelana fabricada en China y enviada a Francia por la Compagnie des Indes.	Porcelana china del siglo XVIII fabricada para el mercado europeo.	Compañía de indias

- Ding (cerámica china) - Getty ID: 300018515	Estilo de porcelana fabricado en China, caracterizado por su color blanco marfil translúcido y sus diseños tallados.	Fina porcelana china blanca, cubierta por un barniz transparente que produce tonos grisáceos.	Cerámica Ding
- Familia de porcelana china (cerámica china) - Getty ID: 300265757	Familias estilísticas de porcelana china con esmalte de estaño del periodo Qing.	Cerámicas chinas pertenecientes a la familia verde, rosa, amarilla o negra que no tengan términos más específicos en el TA&A.	Familias cerámicas
- Familia verde (cerámica China) - Getty ID: 300265759	Estilo de porcelana china esmaltada a partir de la dinastía Qing. Se caracteriza por un esmalte verde brillante, aunque aparecen otros colores como el rojo hierro, el azul, el amarillo y el morado. Este estilo influyó en la fabricación de porcelana europea.	Cerámicas chinas pertenecientes a la familia verde, sin términos más específicos en el TA&A.	Qingci
- Guan (cerámica china) - Getty ID: 300389975	Estilo de cerámica producido en Hangzhou, en la provincia de Zheijang, después de que la dinastía Song estableciera allí su corte tras la invasión de Kaifeng en 1127. Las piezas Guan tienen un cuerpo delgado, rico en hierro y un distintivo vidriado craquelado, que va del azul verdoso al gris verdoso.	Cerámica china caracterizada por su color verde pálido, producida durante la dinastía Song del sur.	Guan
- Hagi (cerámica japonesa) - Getty ID: 300018610	Estilo de cerámica gres fabricado a partir del siglo XVII, en la provincia de Nagato, ahora prefectura de Yamaguchi. Las producciones fueron llamadas las “mercancías de Matsumoto” o las “mercancías de Fukawa” hasta 1668.	Cerámica japonesa de gres, principalmente para el té.	Hagi

	Se caracteriza por la producción de tazones de formas gruesas, típicamente para el té, cubierto con un esmalte semi-transparente.		
- Iga (cerámica japonesa) - Getty ID: 300018611	Estilo de cerámica sin vidriar fabricada en los hornos de la prefectura de Mie en los siglos XVI-XVII.	Cerámica japonesa de gres fabricada en Iga, caracterizada por su color marrón oscuro, ricas texturas superficiales y forma distorsionada.	Iga
- Imari (cerámica japonesa de Arita) - Getty ID: 300018595	Estilo de porcelana originario del poblado de Arita en Japón (conocido como “capital de la porcelana”). Se caracteriza por decoraciones densas y abarrotadas y fue fabricado desde principios del siglo XVIII.	Porcelana japonesa, ricamente decorada con esmalte y oro, realizada en Arita desde el siglo XVII.	Imari
- Jun (cerámica china) - Getty ID: 300018504	Estilo de porcelana hecho en China durante la dinastía Song. Se caracteriza por un cuerpo pesado y un esmalte profundo y grueso de color lavanda, al cual se le salpica al azar un color púrpura.	Cerámica china producida en Linru (Henan), caracterizada por ser de cuerpo pesado, sobre el que se aplica una cubierta muy espesa de tonalidad gris verdosa a azul grisácea.	Jun
- Kakiemon (cerámica japonesa de Arita) - Getty ID: 300018597	Estilo de porcelana japonesa, producida en el distrito de Arita en Hizen.	Porcelana japonesa decorada con más de una capa de esmalte y generalmente con oro.	Kakiemon
- Karatsu (cerámica japonesa) - Getty ID: 300018614	Estilo de cerámica vidriada fabricada en Karatsu, provincia de Hizen, a finales del siglo XVI.	Cerámica japonesa esmaltada y cocida a alta temperatura, que se fabrica en los hornos de estilo coreano agrupados alrededor del puerto de Karatsu, desde el periodo Momoyama.	Karatsu

- kinrade (cerámica china) - Getty ID: 300310749	Literalmente “brocado dorado”. Estas piezas de cerámica esmaltada (principalmente cuencos), se fabricaron en China en el siglo XVI, sobre todo para su exportación a Japón; aunque posteriormente en el siglo XIX algunas se fabricaron en Japón. También fueron muy populares en Occidente. El color predominante era normalmente el rojo o el blanco, con cantidades menores de rojo, amarillo y verde; estaban decoradas con oro, generalmente con motivos florales en espiral.	Término japonés que define un tipo cerámico chino, caracterizado por la aplicación de láminas de oro, sobre fondo blanco, rojo, verde o marrón.	Kinrade
- kutani (cerámica japonesa) - Getty ID: 300018598	Estilo de porcelana fabricado en la provincia de Kaga, actualmente parte de la prefectura de Ishikawa, a partir de 1655.	Porcelana japonesa elaborada en Kutani en los siglos XVII y XVIII.	Kutani
- Longquan (cerámica china) - Getty ID: 300404851	Gres celadón producido en hornos de la ciudad de Longquan (provincia de Zhejiang), en China.	Cerámica china de porcelana y gres, cubierto por un barniz monocromático azul-verdoso, que posee decoración incisa o en relieve de motivos florales.	Longquan
- Mingqui (arte chino) - Getty ID: 300417704	En la cultura china, ciertos objetos se colocaban en las tumbas para uso de los difuntos o como receptáculos para los espíritus. Entre ellos se incluyen figurillas de personas y animales, edificios y herramientas, y réplicas de objetos de la vida cotidiana fabricadas con materiales preciosos, como joyas.	Cerámica funeraria china, que imitaba los bronce y las lacas.	Mingqui

- Otani (cerámica japonesa) - Getty ID: a la espera de la asignación de ID	Cerámica japonesa famosa por su gran tamaño. Se fabrica en la zona de Naruto (Tokushima).	Cerámica japonesa famosa por su gran tamaño. Se fabrica en la zona de Naruto (Tokushima).	Otani
- Qingbai (cerámica china) - Getty ID: 300018505	Estilo de la porcelana producida en la provincia de Kiangsi (China), durante la dinastía de Yuan. Se caracteriza por un color pálido o azul cielo.	Porcelana en tono azul verdoso o “azul de nube”, que era realizada en los hornos del sur de China entre los siglos X y XIV.	Qingbai o yingqing
- Raku (cerámica japonesa) - Getty ID: 300053889	Cerámica cubierta con un vidriado de plomo y quemado a una temperatura muy baja, produciendo un cuerpo suave, rústico y poroso; originalmente desarrollada en Japón.	Cerámica de gres, simple rústica y de barro, que derivó en la estética “de la adoración de Japón por lo imperfecto”.	Raku
- Ru (cerámica china) - Getty ID: 300018508	Estilo de porcelana fabricado en China, en la fábrica imperial de Ju Chou (provincia de Henan), durante la dinastía Sung (1107 a 1127). Se caracteriza por un cuerpo de color ante cubierto de un fino vidriado de color lavanda pálido muy craquelado.	Cerámica china de cuerpo fino, craquelada y bañada en un grueso esmalte que le da una tonalidad azul-lavanda.	Ru
- Sancai (cerámica china) - Getty ID: 300018511	Estilo de porcelana fabricado en China durante la dinastía Tang (618-906 a.C.). Se caracteriza por sus vetas y manchas de tres colores, normalmente azul oscuro, turquesa y berenjena.	Cerámica china de “tres colores”, característica de la dinastía Tang, en el que se aplican barnices verdes, azules y marrón-rojizo.	Sancai
- Satsuma (cerámica japonesa) - Getty ID: 300018626	Variedad de estilos de cerámica, utilizados para la ceremonia del té y el uso cotidiano, fabricados en hornos de la prefectura de	Cerámica japonesa beige, con un vidriado de finas rajaduras, motivos decorativos de varios colores y generalmente repujados en oro.	Satsuma

	Kagoshima (antiguo dominio de Satsuma), en el sur de Kyushu, desde principios del siglo XVII hasta la actualidad.		
- Seto (cerámica japonesa) - Getty ID: 300018627	Estilo de cerámica vidriada producido desde el siglo XII hasta finales del siglo XV.	Cerámica japonesa más producida en Japón. No utilizar Seto-yaki o seto-mono, porque se refieren a la cerámica japonesa en general.	Seto
- Shikigari (cerámica japonesa) - Getty ID: 300018630	Estilo de cerámica gres, encontrado en varios pueblos del valle de Shigaraki, en el sur de la prefectura de Shiga, fabricado desde el periodo Kamakura (1185-1333) hasta la actualidad.	Cerámica japonesa de gres, de función principalmente utilitaria (para semillas tanetsubo, morteros suribachi y grandes jarras para almacenar líquidos).	Shikigari
- Shufu (cerámica china) - Getty ID: 300106550	Estilo de porcelana fabricada en China para la corte imperial durante la dinastía Yuan (1280-1368). Se caracteriza por una combinación del azul verdoso pálido de la porcelana Qingbai, con un esmalte más grueso y sólido, que da como resultado piezas más pesadas y resistentes.	Cerámica que lleva por su interior los caracteres shu y fu. Es de cuerpo blanco, con manchas rosas en su base y cubierta por una tonalidad blanca con reflejos azules.	Shufu
- Swatow (cerámica china) - Getty ID: 300018514	Estilo de porcelana fabricada en China durante la dinastía Ming (1368-1644). Se caracteriza tanto por la cerámica azul y blanca como por la multicolor.	Cerámica decorativa china, realizada durante el reinado de Wanli (1573-1620), con la cubierta blanco-grisácea y decoraciones policromas, azules y blancas.	Swatow
- Tamba (cerámica japonesa) - Getty ID: 300018636	Estilo de cerámica producido en la parte suroccidental de la antigua provincia de Tamba (actual ciudad de Konda, prefectura de Hyogo).	Uno de los seis tipos más antiguos de cerámica japonesa, producida en Hyōgo. También llamado Tamba-Tachikui-yaki.	Tamba o Tanba
- Wu-ts'ai (cerámica china) - Getty ID: 300018517	Estilo de porcelana fabricado en China a partir del período de	Cerámica china de cinco colores.	Wucai

	Ming (1368-1642), especialmente durante el reinado del Li Wan (1573-1619). Originalmente, se caracterizó por el uso de la porcelana blanca adornada con cinco colores: el rojo verde, hierro, amarillo, berenjena, y el azul violeta; pero el nombre se aplica a todos los tipos de decoración de este esmalte.		
- Xing (cerámica china) - Getty ID: 300106568	Estilo de porcelana fabricado en China durante la dinastía Tang (618-907 a.C.). Generalmente son cuencos y platos de color blanco puro y formas sencillas, menos comúnmente son vasijas talladas de manera muy elaborada.	Cerámica china con cuerpo de gres blanco, cubierto de barniz transparente, procedente de los hornos de Xingzhou (Hebei).	Xing
- Yüeh (cerámica china) - Getty ID: 300264883	Cerámica gres esmaltada en verde, fabricado en los hornos de la provincia de Zhejiang (sur de China), con una producción concentrada en Shangyu, Yuyao y Shaoxing.	Cerámica china de cuerpo gris, barnizado con un color verde oliva.	Yue
- Tokoname (cerámica japonesa) - Getty ID: 300018637	Estilo de cerámica producido desde principios del siglo XII hasta la primera mitad del siglo XVI; sin embargo, hay producciones que continúan hasta la actualidad. Este estilo se caracteriza por sus objetos fuertes y pesados, como jarras de boca ancha, cuencos y jarrones de color marrón rojizo oscuro con vidriado de ceniza natural de color oliva oscuro.	Cerámica japonesa de color marrón rojizo.	Tokoname o tokonameyaki

VIII. EJEMPLO DE REGISTRO SURDOC

Los siguientes ejemplos de registro están basados en el sistema SURDOC, por lo tanto siguen la organización de los campos, pero no se desarrollan ni mencionan los campos que no se consideran necesarios para la descripción del objeto. El registro SURDOC original de cada objeto no ha sido intervenido, sólo se ha cambiado la información en este ejemplo a cómo debería ser ingresado correctamente. En las descripciones se encuentran subrayados los términos descritos en la presente guía.

8.1 Príncipe Genji y princesa Asagao (N° de registro SURDOC: 2-2834)



► IDENTIFICACIÓN

1. Información General:

Institución:	Museo Nacional de Bellas Artes
N° de inventario:	GE-483
2. Objeto:	Ukiyo-e (arte japonés)
3. Título:	Príncipe Genji y princesa Asagao
4. Creador:	Eishi, Hosoda

***Sugerencia:** este ukiyo-e (n° de registro 2-2834) no representa dos mujeres, de acuerdo a la iconografía y a la historia que simboliza, es un hombre y una mujer; por lo tanto el título “Dos mujeres en el balcón” debería eliminarse. En el mismo sentido, se sugiere cambiar el contenido del campo “descripción”.

Por otro lado, este objeto es un “ukiyo-e (arte japonés)”, por lo que en la categoría de “objeto”, debería ir vinculado con ese término del TA&A que es el más preciso. El término grabado es demasiado amplio, puesto que este ukiyo-e es específicamente una xilografía realizada en Japón durante el Periodo Edo.

► DESCRIPCIÓN

1. Descripción Física

Descripción: Composición de formato rectangular y vertical. Al centro, hay representadas dos figuras: una femenina y otra masculina, ambas situadas sobre una construcción aterrazada con barandas. La mujer, erguida mira hacia la derecha por sobre su hombro, al mismo tiempo descansa su mano izquierda en el pecho y la derecha en la cadera. Más abajo, el hombre encucillado mira por sobre su hombro derecho, mientras con la misma mano bate un abanico. En la zona superior de la obra están representadas nubes, mientras desde el ángulo inferior derecho de la obra, nace una enredadera con flores. Presenta inscripciones en el ángulo inferior izquierdo de la obra, en el margen derecho y en el ángulo superior derecho.

Estado de conservación: muy bueno. Restaurado entre el 2010 y el 2011 por el Laboratorio de Papel y Libros del CNCR.

Figura 22

Dimensiones:

Alto con montaje: 76,5 cm. / Alto sin montaje: 63,4 cm.

Ancho con montaje: 14,5 cm. / Ancho sin montaje: 12,1 cm.

Espesor: 0,19 mm.

1. Técnica / material

Objeto: ukiyo-e

Nombre técnica: xilografía sobre soporte de papel de fibras liberianas

Nombre material: papel y tinta

Material procedencia: Japón



Figura 23

2. Inscripciones /marcas

Tipo: sello kiwame

Idioma: japonés

Posición: ángulo inferior izquierdo de la obra.



Figura 24

Tipo: sello del editor

Idioma: japonés

Posición: ángulo inferior centro-izquierdo de la obra.

Transcripción: Nishimura Yoachi Eijudo.

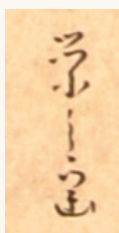


Figura 25

Tipo: firma autor

Idioma: japonés

Posición: margen derecho de la obra.

Transcripción: Chobunsai Eishi

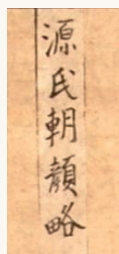


Figura 26

Tipo: título de la obra

Idioma: japonés

Posición: ángulo superior derecho de la obra.

Transcripción: Genji Asagao yatsushi

► CONTEXTO**1. Contexto histórico-geográfico**

Área geográfica: Japón

Lugar de creación: Japón

Fecha de creación: 1791-1829

Historia de propiedad y uso:

Este ukiyo-e ingresó a la colección del MNBA en 1930, junto a otras 21 estampas, 2 dibujos y 3 pinturas (27 obras en total). La investigación que se realizó el 2018 en el marco de la exposición “Mundo flotante del Periodo Edo. Arte Japonés”

del MNBA, permitió relacionar las obras mencionadas con la colección de arte y objetos orientales de Luisa Lynch del Solar, que pasó a ser parte del patrimonio del MNBA luego de una exposición realizada en 1927.

Historia del objeto:

Durante los primeros años del siglo XVII y luego de un largo período bélico, el shōgun Tokugawa Ieyasu (1543–1616) asumió el poder de Japón, constituyendo el shogunato Tokugawa con sede en Edo (Tokio moderno). Esto marcó el inicio del período Edo (1603–1868), larga etapa de estabilidad y paz, caracterizada por el desarrollo económico, políticas de aislacionismo y estricto orden social, elementos que contribuyeron a la proliferación y crecimiento de las artes, cultura y entretenimiento. Durante esta época se desarrolló la técnica de estampado en color llamada ukiyo-e, es decir “imágenes del mundo flotante”. Si bien, esta frase había llegado a la lengua japonesa mucho antes de este período y, en el budismo, se relacionaba con la miseria y tristeza del mundo, durante esta etapa su significado evolucionó para describir el mundo de los placeres que se desarrolló en Edo.

Por otro lado, la Historia de Genji, llamada en japonés Genji Monogatari, es una novela clásica de la literatura japonesa considerada una de las más antiguas de la historia, escrita a principios del siglo XI cerca del cenit del período Heian. Esta obra es atribuida a una mujer que formaba parte de la corte de la Emperatriz a fines del siglo X y comienzos del siglo XI, llamada Murasaki Shikibu. La novela narra la historia del príncipe Genji a través de 54 capítulos (o rollos kakemono) que incluyen toda su vida amorosa, su recuperación del poder imperial y la vida de sus hijos tras su muerte. Es considerada la obra maestra de la literatura dinástica japonesa y la primera novela del mundo en el sentido moderno, ya que presenta varias características novedosas como descripciones psicológicas y a un anti-héroe, entre otras.

2. Contexto estilístico

Estilo: ukiyo-e

3. Tema

Pre-iconografía: Se sugiere hacer una descripción básica de la obra. Es decir, identificar las formas, colores y composición de una manera denotativa, es un análisis de carácter descriptivo. Debo preguntarme: ¿qué observo?

Ej: Representación de una figura femenina y otra masculina, ambas situadas sobre una construcción aterrazada con barandas. La mujer, erguida mira hacia la derecha por sobre su hombro, al mismo tiempo descansa su mano izquierda en el pecho y la derecha en la cadera. Más abajo, el hombre encucillado mira por sobre su hombro derecho, mientras con la misma mano bate un abanico. En la zona superior de la obra están representadas nubes, mientras desde el ángulo inferior derecho de la obra, nace una enredadera con flores. La paleta cromática se compone de verde, amarillo-ocre, lila, beige oscuro y rosa. Las telas tienen numerosas decoraciones, que están desarrolladas mediante la ausencia de color en el plano y, otras veces, por diseños lineales sobre un fondo de un color distinto.

Iconografía: Se sugiere hacer una descripción detallada de la obra, que identifique las formas generales descritas anteriormente con figuras o símbolos reconocibles. Debo preguntarme: ¿con qué identifico lo observado?

Ej: La figura femenina puede identificarse con la princesa Asagao, mientras que la figura masculina es el príncipe Genji. La flor que está representada es un Asagao o Morning Glory, flor azul originaria de China, que se abre sólo con la luz de la mañana para cerrarse al atardecer y no puede crecer a la sombra, sus flores son venenosas y hermafroditas.

Iconología: Se sugiere hacer una descripción detallada del significado de los símbolos que componen la obra, en que se pueda llegar a una comprensión más profunda, a nivel técnico, cultural e histórico. Debo preguntarme: ¿qué significado tiene lo que he identificado?

Ej: En la Historia de Genji, Asagao representa al amor que Genji intenta conquistar sin resultado durante toda la narración. Los amoríos de Genji fueron muchos, pues el personaje se caracteriza por su belleza y capacidades amatorias; razón por la que Asagao jamás sucumbe a sus encantos puesto que lo considera mujeriego e indigno de su amor, ya que al aceptarlo pasaría a tener la misma importancia que cualquiera de las mujeres que lo han consentido. El problema es que aunque Asagao jamás le da una respuesta positiva, nunca le niega definitivamente su amor, manteniéndolo eternamente interesado. En este sentido, la flor de Asagao es el símbolo de la princesa: es venenosa y ambigua a la hora de enfrentar las situaciones con sinceridad; solitaria por su egocentrismo (característica que se relaciona con el hermafroditismo); de belleza fresca y joven como la flor que recién brota; sólo florece durante el día (no es una compañía nocturna y apasionada); y, tomando en cuenta que en la novela Genji es metafóricamente asociado con el sol, el Asagao sólo se mantiene con vida a la luz del sol.

➤ DOCUMENTACIÓN

1. Referencias documentales:

Referencias documentales: Se sugiere agregar las referencias bibliográficas solo referentes al objeto “Príncipe Genji y princesa Asagao (N° de registro SURDOC: 2-2834)”

*Para hacer un correcto registro de las 27 piezas mencionadas del MNBA, se recomienda utilizar como fuente de información el informe de intervención y el informe de investigación de las obras, realizados entre el 2010 y el 2011 por el Laboratorio de Papel y Libros del CNCR.²²¹

221 Laboratorio de Papel y Libros. 2018. Informe de Intervención. Colección de estampas y dibujos japoneses. Museo Nacional de Bellas Artes. Centro Nacional de Conservación y Restauración. Santiago, Chile; Contreras, I. 2011. *Estudio histórico e iconográfico de la colección de estampas y dibujos japoneses, perteneciente al Museo Nacional de Bellas Artes*. Documento inédito. Centro Nacional de Conservación y Restauración. Santiago, Chile.

8.2 Reloj (N° de registro SURDOC: 3-715)



Figura 27

➤ IDENTIFICACIÓN

1. Información General:

Institución: Museo Histórico Nacional

N° de inventario: 4.83.1108/1531.249

2. Objeto:

Objeto: Luopan (brújula geomántica china)

Título: Brújula geomántica china

***Sugerencia:** Se sugiere cambiar el título de este objeto y revisar su información, pues corresponde a una brújula geomántica o de feng-shui (Luopan), no a un reloj.

➤ DESCRIPCIÓN

1.Descripción Física

Descripción: Objeto de forma discoidal tridimensional, de bordes redondeados y conformado por dos mitades que se enfrentan y encajan entre sí formando una especie de caja. En su interior, la mitad inferior o base, posee un orificio circular central, que está rodeado por varios círculos concéntricos dibujados, divididos en segmentos, dentro de los cuales hay pintados símbolos en negro y rojo. Por el exterior, la mitad superior o cubierta, tiene 64 caracteres pintados, organizados en 8 columnas y 8 filas, dispuestas de forma cuadrangular. Todo el objeto está cubierto por una pátina de color ocre y aspecto translucido, a través de la que se pueden ver los símbolos mencionados.

Estado de conservación: regular

Descripción estado de conservación: faltantes y deformación de la madera

1.2 Dimensiones:

Alto: 3,1 cm.

Diámetro: 11,6 cm.

Técnica / material:

Objeto: Luopan (brújula geomántica china)

Nombre técnica: madera lacada y pintada

Nombre material: madera, laca y pintura.

➤ CONTEXTO:

1. Contexto histórico-geográfico

Área geográfica: China

Lugar de creación: China

Fecha de creación: ca. siglo XVIII- XIX

Historia de propiedad y uso: sin información.

Historia del objeto: El luopan o brújula geomántica, es una brújula magnética china, también conocida como brújula de Feng Shui. Es utilizada para determinar la dirección precisa de un lugar u objeto en el Feng Shui, su aguja apunta hacia el polo sur magnético y contiene mucha información y fórmulas relacionadas con sus funciones. Este tipo de brújula, fue desarrollada en China entre el siglo III a.C. y el siglo I d.C. como una herramienta para el Feng Shui, basada en antiguos diseños como el tablero o astrolabio de adivinación shì y el diagrama “dos cuerdas y cuatro ganchos”. Su desarrollo fue parte de la evolución del Feng Shui, que se remonta a la Dinastía Zhou (1111-221 a.C.) y se consolidó con la invención de la aguja que apunta al sur zhínán zhēn.

2. Tema

Pre-iconografía: Se sugiere hacer una descripción básica de la obra. Es decir, identificar las formas, colores y composición de una manera denotativa, es un análisis de carácter descriptivo. Debo preguntarme: ¿qué observo?

Ej: objeto de forma discoidal tridimensional, de bordes redondeados y conformado por dos mitades que se enfrentan y encajan entre sí. La mitad inferior, posee un orificio circular central, que está rodeado por varios círculos concéntricos dibujados, divididos en segmentos, dentro de los cuales hay pintados símbolos en negro y rojo. La mitad superior, tiene representados por el exterior 64 caracteres pintados, organizados en 8 columnas y 8 filas, dispuestas de forma cuadrangular.

Iconografía: Se sugiere hacer una descripción detallada de la obra, que identifique las formas generales descritas anteriormente con figuras o símbolos reconocibles. Debo preguntarme: ¿con qué identifico lo observado?

Ej: En el orificio circular central de la mitad inferior, debería estar ubicado el corazón del Luopan, que es una brújula que apunta al sur magnético de la tierra. Los círculos concéntricos divididos en segmentos, dentro de los cuales hay pintados símbolos en negro y rojo, contienen información sobre el mapa bagua y otros principios del feng shui, que son fundamentales para la evaluación y la armonización de un espacio. Mientras, que los 64 caracteres dispuestos de forma cuadrangular y organizados de ocho en ocho, que se ubican en la zona

externa de la mitad superior, se pueden identificar con [...continuar el desarrollo iconográfico].

Iconología: Se sugiere hacer una descripción detallada del significado de los símbolos que componen la obra, en que se pueda llegar a una comprensión más profunda, a nivel técnico, cultural e histórico. Debo preguntarme: ¿qué significado tiene lo que he identificado?

Ej: el luopan simboliza y representa el Feng Shui y la armonía con el entorno; ayuda a integrar los elementos astronómicos y geográficos para lograr el equilibrio y la armonía en la construcción y el diseño de un espacio. Esta brújula geomántica china, es símbolo del conocimiento del universo, el cosmos, el tiempo y el espacio. Su función es servir como una herramienta esencial para los maestros de Feng Shui, con la que determinan la dirección exacta de una estructura u objeto y así armonizan los espacios con los elementos del entorno y el cosmos. [Después se podría continuar con la significación de cada uno de sus elementos descritos]

DOCUMENTACIÓN

1. Referencias documentales:

Referencias documentales: Se sugiere agregar las referencias bibliográficas solo referentes al objeto **“Reloj (N° de registro SURDOC: 3-715)”**.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

A. Rodríguez Cunchillos. 2024. “La Colección SOLO: una ventana a la historia y la cultura contemporánea japonesa a través del arte”. En: *Mirai*. Estudios Japoneses. Vol. 8. Pp. 27-41. <https://dx.doi.org/10.5209/mira.94517>

Alicia Lewin. 2001. *Diccionario bilingüe de términos de arte*. Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. España, Madrid.

Almudena Díaz Aparicio. 2019. *Las colecciones de okimono en museos públicos y privados en España. El caso del Museo de Artes y Costumbres Populares de Sevilla. Tesis de grado en Historia del Arte. Universidad de Zaragoza*. España.

Ana Arcas Espejo. 2010. “Recursos escénicos del teatro clásico japonés noh.” En: *ActivArte*. Vol. 3. Pp. 19-30.

Beatriz Lizana López. *Eso no estaba en mi libro de Japón*. Editorial Almuzara. España.

Beth Kempton. 2019. *Wabi Sabi: Sabiduría de Japón para una vida perfectamente imperfecta*. Ediciones Urano.

Bill Geisinger. 2010. *Potters of Japan: Another look at the timeless art of Nine Families*. Wordsworth. California, USA.

Byung-Chul Han. 2015. *Filosofía del budismo zen*. Herder Editorial. Barcelona, España.

Christine Guth. 2009. *El arte en el Japón Edo*. Ediciones Akal S.A. Madrid, España.

David Lacasta Sevillano. 2018. “El agua en la cerámica Satsuma.” En: Japón y el agua: estudios de patrimonio y humanidades. Pressas de la Universidad de Zaragoza.

Edward Conze. 2023. *El budismo: su esencia y su desarrollo*. Vol. 275. Fondo de Cultura Económica. México.

Edward W. Said. 2013. *Orientalismo*. Penguin Random House. España.

Emma García Alonso. 2009. “La necesidad de una intervención mínima en la restauración de aceros especiales. Espadas japonesas.” En: *Patrimonio cultural de España*. Pp. 239-246.

Ernesto Ballesteros Arranz. 2016. “Cultura y Arte en el Extremo Oriente”. En: *Historia Universal del Arte y la Cultura*. Volumen 50, Tomo I. Hiares. España, Madrid.

Ernesto Ballesteros Arranz. 2016. “Cultura y Arte en el Extremo Oriente”. En: *Historia Universal del Arte y la Cultura*. Volumen 51, Tomo II. Hiares. España, Madrid.

Fernando García. 1997. “El arte del té en Japón.” En: *Laboratorio de Arte*. Vol. 10. Pp. 195-210.

Gonzalo Maire. Doctor en Filosofía (UCH); estudioso dedicado a los Estudios Asiáticos, Estudios del Museo y el Patrimonio, y el coleccionismo asiático en Chile. Entrevista realizada el 07/08/2025.

Huguette Rousset. 1977. *Arts de la Corée*. Office du Livre. Fribourg, Suiza.

Io Contreras. 2011. *Estudio histórico e iconográfico de la colección de estampas y dibujos japoneses, perteneciente al Museo Nacional de Bellas Artes*. Documento inédito. Centro Nacional de Conservación y Restauración. Santiago, Chile.

Irene Crespi y Jorge Ferrario. 1995. *Léxico Técnico de las artes plásticas*. Eudeba. Buenos Aires, Argentina.

Isabel Cervera. 1997. *Arte y cultura en China. Conceptos, materiales y términos de la A a la Z*. Ediciones del Serbal. Barcelona, España.

J. Adeline. 1887. *Vocabulario de términos de arte*. La ilustración española y americana. Madrid, España.

Joan Stanley-Baker. 2000. *Arte Japonés. Ediciones Destino*. Barcelona, España.

Josep María Minguet. 2002. *Ikebana (Cultura Floral)*. Instituto Monsa de Ediciones S.A.

Kenji Toda. 1995. "Japanese screen paintings of the ninth and tenth centuries." En: *Ars orientalis*. Pp. 153-166

Laboratorio de Papel y Libros. 2018. *Informe de Intervención. Colección de estampas y dibujos japoneses. Museo Nacional de Bellas Artes*. Centro Nacional de Conservación y Restauración. Santiago, Chile.

Laura Ceballos Enríquez. 2022. *La escultura religiosa de madera policromada y lacada en Extremo Oriente: técnica y conservación*. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid. Madrid, España.

Lorena Cordero Valdés y Tania Salazar Maestri. 2014. *Centros de producción artesanal*. Centro de Documentación de Bienes Patrimoniales. Santiago, Chile.

M. Ángeles Toajas. 2009. *Glosario visual de técnicas artísticas. Arquitectura pintura artes gráficas artes suntuarias escultura. De la antigüedad a la edad moderna*. Universidad Complutense de Madrid. Madrid, España.

Marcos Sala Ivars. 2019. "Meiji: Revolución y renovación en las artes del tōsōgu." En: *MEIJI. El nacimiento*. Pp. 43-56.

María Eugenia Manrique. 2006. *Pintura Zen. Método y arte del Sumi-e*. Editorial Kairós. Barcelona, España.

María Victoria Caballero. 2017. "La Cerámica del Té". En: *Arte y Literatura de Japón*. Universidad de Salamanca.

Mary Tregear. 1991. *El arte chino*. Ediciones Destino. Barcelona, España.

Museo de Artes Decorativas. 2019. *Colección Cerámica*. Andros Impresores. Santiago, Chile.

Museo Nacional de Bellas Artes. 1997. *Tesoros del Arte Japonés. Colección Tokyo Fuji Art Museum*. Santiago, Chile.

Museo Nacional de Bellas Artes. 2018. *Mundo flotante del Período Edo. Arte Japonés*. Colección MNBA. Andros Impresores. Santiago, Chile.

Nathalie Marseglia. 2024. *Tsuchi aji – Der Geschmack von Ton Über das System Lebende Nationalschätze als Referenzrahmen für den Erhalt des Keramikhandwerks in Japan*. Abhandlung zur Erlangung der Doktorwürde der Philosophischen Fakultät. Universität Zürich.

Noritake Tsuda. 1988. *Handbook of Japanese Art*. Charles E. Tuttle Company, Inc. Tokyo, Japan.

Rafael Abad. 2021. “Ritualidad y representación antropomorfa en el Japón Neolítico: sobre las figuras dogū del período Jōmon.” En: *RAPHISA: revista de Antropología y Filosofía de lo Sagrado* Vol. 5, N°1. Pp. 9-25.

Richard Wilhelm. 2024. *Lao Tsé y el taoísmo*. Ediciones Obelisco. Barcelona, España.

Robert K. Liu. 2013. “Japanese tobacco pouch ornaments”. En: *Ornament*. Vol. 36, N°3. Pp. 68–69.

S. Navarro Polo. 1993. “La colección de grabados yakusha-e del Museu Nacional d’Art de Catalunya.” En: *Butlletí del Museu Nacional d’Art de Catalunya*. Pp. 227-232.

Shoji Higashi. 2000. “Ammonium-bearing mica and mica/smectite of several pottery stone and pyrophyllite deposits in Japan: their mineralogical properties and utilization.” En: *Applied Clay Science*. Vol. 16, N°3-4. Pp. 171-184.

Sokyo Ono. 2014. *Sintoísmo. La vía de los kami*. Satori. España.

Sopena. 1971. *Diccionario enciclopédico ilustrado de la lengua española*. Tomo I. Editorial Ramón Sopena. Barcelona, España.

Tomoko Sato. 2009. *Arte Japonés*. Lisma Ediciones. Reino Unido.

Woldemar von Saidlitz y Dora Amsden. 2008. Ukiyo-e. *Grabado japonés*. Edimat Libros. Madrid, España.

Xinzhong Yao. 2001. *El confucianismo*. Vol. 10. Ediciones AKAL. Madrid, España.

Links de utilidad:

Japanese Architecture and Art Net User System. JAANUS. <https://www.aisf.or.jp/~jaanus/> [Visitado el 25/08/2025].

Japanese Gallery Kensington. *Glossary of Japanese Terms*. <https://japanesegallery.com/japanese-terms-glossary> [Visitado el 25/08/2025].

The Metropolitan Museum of Art. *Asian Art*. <https://www.metmuseum.org/art/collection/search?department=6&showOnly=highlights> [Visitado el 25/08/2025].

REFERENCIAS IMÁGENES

- Figura 1 Marianne Wacquez, Museo de Artes Decorativas- www.surdoc.cl
- Figura 2 Marianne Wacquez, Museo de Artes Decorativas- www.surdoc.cl
- Figura 3 Wikimedia.org Licencia de Creative Commons
- Figura 4 The Metropolitan Museum of Art. Licencia de Creative Commons
- Figura 5 Eloísa Ide. Museo Nacional de Bellas Artes- www.surdoc.cl
- Figura 6 Wikimedia.org Licencia de Creative Commons
- Figura 7 Marcela Contreras Staeding. Museo Nacional de Bellas Artes. www.surdoc.cl
- Figura 8 Marianne Wacquez, Museo de Artes Decorativas- www.surdoc.cl
- Figura 9 Marianne Wacquez, Museo de Artes Decorativas- www.surdoc.cl
- Figura 10 The Metropolitan Museum of Art. Licencia de Creative Commons
- Figura 11 The Cleveland Museum of Art. Licencia de Creative Commons
- Figura 12 José Miguel Leyton. Museo de Artes Decorativas- www.surdoc.cl
- Figura 13 Jorge Osorio. Museo de Artes Decorativas- www.surdoc.cl
- Figura 14 The Association for Traditional Industries of Tokkushima. Licencia de Creative Commons
- Figura 15 Marianne Wacquez, Museo de Artes Decorativas- www.surdoc.cl
- Figura 16 Centro Nacional de Conservación y Restauración. Museo de Artes Decorativas. Www.surdoc.cl
- Figura 17 Apuntes de lo Contreras Pérez. Centro de Documentación de Bienes Patrimoniales
- Figura 18 Jorge Osorio. Museo de Artes Decorativas- www.surdoc.cl
- Figura 19 Jorge Osorio. Museo de Artes Decorativas- www.surdoc.cl
- Figura 20 Felipe Infante. Museo Histórico Nacional- www.surdoc.cl
- Figura 21 Wikimedia.org Licencia de Creative Commons
- Figura 22 Centro Nacional de Conservación y Restauración. Museo Nacional de Bellas Artes. www.surdoc.cl
- Figura 23 Centro Nacional de Conservación y Restauración. Museo Nacional de Bellas Artes. www.surdoc.cl
- Figura 24 Centro Nacional de Conservación y Restauración. Museo Nacional de Bellas Artes. www.surdoc.cl
- Figura 25 Centro Nacional de Conservación y Restauración. Museo Nacional de Bellas Artes. www.surdoc.cl
- Figura 26 Centro Nacional de Conservación y Restauración. Museo Nacional de Bellas Artes. www.surdoc.cl
- Figura 27 Felipe Infante. Museo Histórico Nacional- www.surdoc.cl



SERPAT
Ministerio de las
Culturas, las Artes
y el Patrimonio

Gobierno de Chile